



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1709/22  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
11.11.2022



## Auf den Spuren des Tierschutzgesetzes

2018 wurde das Tierschutzgesetz reformiert. Alles im Lot ist seitdem nicht, wie Tierschützer\*innen im Sommer mitteilten. Ende Oktober tauschten sie sich mit Landwirtschaftsminister Claude Haagen aus. Woran es fehlt.

Thema S. 4

### EDITO

#### Pertes sans profits p. 2

Au centre des débats à la COP27, la finance climatique. Si elle dépend des marchés financiers, qui investira dans la prévention des dégâts ?

### NEWS

#### Schlecht beraten S. 3

Wer in Luxemburg sein Geld nachhaltig anlegen will, wird mit Greenwashing-Produkten abgespeist. Das hat Greenpeace herausgefunden.

### REGARDS

#### « On ne fait jamais assez » p. 6

Le 15 novembre, le centre LGBTIQ+ Cigale fêtera ses 20 ans. Le woxx a profité de cette occasion pour parler au directeur Didier Schneider.





## EDITORIAL

Inondations de l'été 2022 au Pakistan, pays ayant historiquement peu contribué au changement climatique, mais fortement touché par ses conséquences.



FLICKR / ALI HYDER JUNEJO - CC BY2.0

## LOSS AND DAMAGE

# Arriérés ou avances ?

Raymond Klein

**Les dommages dus au changement climatique s'accroissent. La question des indemnités est à l'ordre du jour de la COP27.**

Que le Luxembourg paye ! « Lët'z pay our fair share ! » Le message de l'Action solidarité Tiers Monde est clair : dans un communiqué, l'ONG explique pourquoi le grand-duché devrait apporter une contribution d'environ 325 millions d'euros par an pour les dégâts climatiques dans le monde, alors qu'actuellement il verse à peine 10 millions au Fonds vert pour le climat de l'ONU. Le communiqué précise que les calculs ont été faits pour l'année 2030, sur base de la responsabilité historique d'émissions de CO<sub>2</sub> et de la capacité budgétaire du Luxembourg.

Rappelons que les engagements financiers des pays industrialisés par rapport au Global South sont au centre des débats de la COP27, qui a commencé dimanche dernier. La grogne des pays en voie de développement provient notamment de la promesse non tenue d'alimenter le Fonds vert pour le climat à hauteur de 100 milliards de dollars par an. S'y ajoute qu'il s'agit pour une grande partie de prêts et non de dons, et que peu d'argent est disponible pour l'adaptation. En effet, c'est la mitigation du changement climatique, notamment en investissant dans les énergies renouvelables, qui attire les capitaux privés, considérés comme un ingrédient indispensable. Les pays du Sud ont ainsi le choix de s'endetter pour adapter leurs infrastructures ou d'exposer leurs populations aux dégâts climatiques à venir.

La bonne nouvelle est que, pour la première fois lors d'une COP, on débattrait sur l'indemnisation de ces dégâts, revendiquée depuis long-

temps par les pays du Sud, qui ont peu contribué au changement climatique, mais sont les premiers à en souffrir des conséquences. Cependant, les ouvertures faites par le représentant étasunien John Kerry seront jugées peu fiables suite à la perte probable de la majorité démocrate à la House of Representatives. Par ailleurs, une logique libérale imprègne ses propositions, tout comme celle d'un Global Shield, discutée au sein du G7. Il s'agit d'une initiative allemande pour aborder le sujet des Loss and Damage (pertes et dommages) et qui fait appel à des mécanismes de prêts et d'assurance privée. Une autre proposition consiste à créer un nouveau fonds pour l'indemnisation (non couverte par le Fonds vert pour le climat), alimenté par une taxe sur les profits des multinationales des énergies fossiles.

**Tout ce qui dépend du bon vouloir des pays riches risque d'être insuffisant et de conduire au surendettement.**

Mais tous ces mécanismes, qui dépendent du bon vouloir des pays riches, risquent d'être insuffisants et de conduire à un surendettement du Sud. « Or, la dette est le meilleur allié du réchauffement climatique : elle oblige les pays en développement à rester dans le système du tout-exportation, de l'agriculture intensive et de l'extractivisme pour espérer rembourser leurs créances en dollars », explique un article de Reporterre, qui plaide pour l'annulation radicale de la dette du Tiers Monde.

En effet, les perspectives sont sombres tant que l'on considère l'indemnisation de manière isolée. Laissée au bon vouloir des pays riches, ceux-ci la verront soit comme un tonneau des Danaïdes, soit comme un outil géopolitique qui permet de maintenir les pays du Sud riches en ressources minières sous leur contrôle, comme cela se fait déjà avec l'aide publique au développement. Malheureusement, les marchandages entre pays font perdre de vue que, globalement, les trois types de finance climatique sont liés : une adaptation et, à plus long terme, une mitigation réussie permettent de réduire le coût des dommages infligés à l'humanité.

Rêvons : une agence de l'ONU est chargée de coordonner les mesures d'adaptation et de jouer un rôle d'assureur. Les pays du Nord sont incités à contribuer aux mesures, car en cas de catastrophes mal maîtrisées, c'est eux qui indemniseront les victimes. De surcroît, l'agence pourra avancer de l'argent, selon des modalités définies lors de la réforme de la Banque mondiale. Improbable, une telle solidarité internationale au vu des divisions géopolitiques actuelles ? Le choix est entre « coopérer ou périr », comme l'a résumé le secrétaire général de l'ONU, António Guterres, lors de l'ouverture de la COP.

Erratum : dans le woxx 1708, la promesse pour le Fonds vert pour le climat était chiffrée à 100.000 milliards, au lieu de la valeur correcte de 100 milliards de dollars.

## NEWS

Green Finance: Schlecht beraten und grüngewaschen **S. 3**

## REGARDS

Tierschutzgesetz: Ein Katzenjammer? **S. 4**  
Anniversaire du centre LGBTQ+ Cigale : « Il faut tordre le cadre » **p. 6**  
Luftqualität: Ungesund bis 2050 **S. 8**  
Haiti: Am Rand des Kollapses **S. 10**  
„Violets“ von Kyung-Sook Shin:  
„She could be me and she could be you“ **S. 12**  
Arts visuels : La talentueuse Mme Krüger **p. 13**  
Im Kino: Boiling Point **S. 14**

## AGENDA

Wat ass lass? **S. 16**  
Expo **S. 21**  
Kino **S. 22**

Coverfoto: CC BY Dave Parker 2.0



Thomas Gironde gestaltet im November zum zweiten Mal die Rückseite der woxx. Unter den Links [woxx.eu/gironde12](http://woxx.eu/gironde12) und [woxx.eu/gironde11](http://woxx.eu/gironde11) können Sie die Hintergründe der Fotoserien nachlesen. Beide Texte erschienen außerdem in den Print-Ausgaben der woxx (1708, 1696).



## AKTUELL

VERMEINTLICH NACHHALTIGE ANLAGEPRODUKTE

# Schlecht beraten und grün gewaschen

Joël Adami

**Wer in Luxemburg in nachhaltige Anlageprodukte investieren will, wird schlecht beraten und bekommt intransparente Fonds aufgedrückt. Das hat Greenpeace mittels „Mystery-Shopping“ herausgefunden.**

Nachhaltige Finanzen sind eine Priorität für die Regierung. Der Luxemburger Finanzplatz hat sich neu orientiert und diversifiziert und ist Marktführer auf dem Gebiet der grünen, nachhaltigen Finanzen. So steht es im Nationalen Energie- und Klimaplan Luxemburgs – und kaum eine Gelegenheit vergeht, bei dem dieses Mantra nicht von den Minister\*innen für Finanzen, Umwelt, Energie oder dem Premierminister wiederholt wird. Da müsste es doch einfach sein, sein mühsam erspartes Geld in einen nachhaltigen Fonds oder sonst ein Finanzprodukt anzulegen.

Die Umwelt-NGO Greenpeace Luxemburg hat versucht, dies herauszufinden und mit der deutschen Beratungsgesellschaft Nextra ein sogenanntes „Mystery-Shopping“ durchgeführt. Das ist ein Marktforschungsinstrument, bei dem Tester\*innen sich als Kund\*innen ausgeben und versuchen herauszufinden, wie sie in einem Geschäft – oder in diesem Fall einer Bank – beraten werden. Sechs Luxemburger Banken wurden von 19 Testkäufer\*innen besucht, die insgesamt 27 Beratungsgespräche in Anspruch nahmen. Sie gaben gegenüber den Bankberater\*innen an, sich für fonds-basierte Anlageprodukte zu interessieren. Nextra analysierte anschließend sowohl die Beratung als auch die Produktinformationen zu den vermeintlich nachhaltigen Finanzprodukten.

Seit August 2022 ist eine neue Verordnung im Rahmen der Finanzmarktrichtlinie Markets in Financial Instruments II (Mi-Fid) in Kraft, die vorschreibt, dass die Bankberater\*innen sich zwingend nach den Nachhaltigkeitspräferenzen ihrer Kund\*innen erkundigen müssen. Dies ist jedoch nur in einem Drittel der Gespräche passiert. Sogar wenn die vermeintlichen Kund\*innen den Hinweis gaben, an nachhaltigen Finanzprodukten interessiert zu sein, fragten die Berater\*innen in 37 Prozent der Fälle nicht weiter nach.

Über die Klimaverträglichkeit der angebotenen Anlagen wurde in nicht einmal 20 Prozent der Gespräche ausführlich diskutiert. „Die Beraterin gab mir keine Erklärung zu den grünen Fonds: Für sie ist ein Fonds grün, wenn auf dem Fondsblatt ESG steht“, zitiert der Greenpeace-Bericht einen Testkäufer. ESG steht für „Environmental, Social, and Corporate Governance“, also Umwelt, Soziales und Betriebsführung.

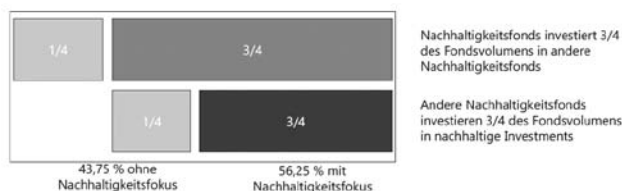
Elf verschiedene Produkte haben die Mysteryshopper\*innen angeboten bekommen, sie wurden von Nextra analysiert. Die Resultate sind ernüchternd: Ein einziges der vermeintlich klimaverträglichen Finanzprodukte schreibt vor, dass die Nachhaltigkeitskriterien auf alle im Fonds befindlichen Wertpapiere angewandt werden müssen. Dieser Aspekt wird durch verschachtelte Fonds verstärkt. Das sind Fonds, die in andere Fonds investieren. So kann ein nachhaltiger Fonds zu lediglich 75 Prozent in andere Nachhaltigkeitsfonds investieren, die wiederum nur zu 75 Prozent auf Nachhaltigkeitskriterien aufpassen. Damit könnten theoretisch fast 44 Prozent des Portfolios in hochproblematische Industrien wie beispielsweise Kohle investieren.

## Grün ist, wo grün draufsteht

Im Endeffekt stellte kein einziges der angebotenen Finanzprodukte Greenpeace und Nextra zufrieden – da sie nicht ausreichend klimaverträglich sind. „Bei der Analyse der Fonds fiel ebenfalls auf, dass Fondsanbieter derzeit vor erheblichen Problemen bei der Anwendung der EU-Taxonomie stehen und von belastbaren Angaben hinsichtlich der Taxonomie-Konformität ihres Investmentportfolios weit entfernt sind“, heißt es im Greenpeace-Dokument.

Die NGO fordert die Luxemburger Banken dazu auf, Mi-Fid II konsequent umzusetzen und ihre Kund\*innen zu ihren Nachhaltigkeitspräferenzen zu befragen. Dazu müssten auch die Berater\*innen entsprechend geschult werden und die Informationsmaterialien so gestaltet werden, dass sie transparent und nachvollziehbar Auskunft zu Nachhaltigkeitskriterien geben.

Durch verschachtelte Fonds kann der Anteil von nicht-nachhaltigen Investitionen viel größer sein, als Investor\*innen auf den ersten Blick erkennen können.



GRAFIK: GREENPEACE/NEXTRA

## SHORT NEWS

## Das lange Warten auf DAB+

(rg) – Nachdem im Herbst 2020 mit staatlicher Finanzierung eine dreimonatige Testphase mit einem digitalen Multiplex-Sender im DAB+ Standard stattgefunden hatte, sah es eine Zeit lang so aus, als stünde die schon etwas in die Jahre gekommene Technologie für eine digitale Radioübertragung kurz vor der Umsetzung. Seit 2021 müssen europaweit neu zugelassene Autos mit Radios, die den Empfang von DAB+ erlauben, ausgestattet sein. In mehr als 30 europäischen Ländern besteht bereits ein Rundfunkangebot für DAB+ Sender. Der Medienstandort Luxemburg bleibt aber bislang außen vor. Ein für 2021 angekündigter Start für Luxemburg wurde mehrfach verschoben und selbst eine in einer Antwort auf eine parlamentarische Frage für Mai 2022 versprochene „feuille de route“ lässt weiterhin auf sich warten. Am Rande einer Vollversammlung des Dachverbandes der lokalen Radios (DLLR) am vergangenen Dienstag war jetzt zu vernehmen, dass auch zwei Jahre nachdem entsprechende Tests stattgefunden haben, kaum Klarheit darüber besteht, wie es mit DAB+ weitergehen soll. Den Verantwortlichen kleiner, nicht-kommerzieller Radios hängt die kostenträchtige Umstellung auf die digitale Technologie wie ein Damoklesschwert über den Köpfen. Die Aufsichtsbehörde Alia hatte dazu in einem Gutachten von Oktober 2021 eine Übernahme der Investitionskosten und der Grundversorgung im Sinne des Medienpluralismus vorgeschlagen. Doch welches Modell der Finanzierung und Inbetriebnahme – eigentlich verfügt nur die RTL-Tochter BCE über das nötige Equipment in Form von Antennen die hoch genug in den Himmel ragen – zurückbehalten wird, scheint vollkommen offen.

## Information und Kritik zum Männertag

(tj) – Zum internationalen Männertag lädt das Beratungszentrum InfoMann am 18. November von 14 bis 18 Uhr zu einem Tag der offenen Tür ein. Grund dafür, so liest sich zumindest die Presseinvitation, ist vor allem der Wunsch, mit Vorurteilen gegenüber der Organisation aufzuräumen. „Depuis notre présence sur le terrain social luxembourgeois, nous avons rencontré des malentendus, parfois des moqueries ou encore franchement des animosités quant à l’existence du service“, ist da etwa zu lesen. Von den einen, so heißt es weiter, werde InfoMann als anti-feministische Lobby verschrien, von anderen als Selbsthilfegruppe für verweichelte Männer. „De manière générale il faut reconnaître que les personnes sont rares à saisir d’emblée la raison de l’existence d’un service comme infoMann“. Dieser Einschätzung folgt der Hinweis, dass das Zentrum in der Tat nur einen Bruchteil dessen leiste, was ursprünglich bei seiner Eröffnung im Jahr 2012 vorgesehen war. „Et puis, amener les individus membres de la société vers plus d’autoréflexion voire d’autodétermination et par là vers plus de justice et d’égalité ne peut être affaire exclusive d’un service de consultations“, so ein weiterer Kritikpunkt. In Anbetracht dessen, dass das Mega noch vor zwei Wochen auf Nachfrage der woxx beteuerte, Jungen- und Männerarbeit nicht stärker fördern zu wollen, solange keine entsprechende Nachfrage erkennbar werde (woxx 1707), geben diese Aussagen zu denken.

## Brennpunkt 318 : droits et humains

(lm) – A-t-on jamais parlé autant de droits humains qu’aujourd’hui ? Et pourtant... L’édito du Brennpunkt Drött Welt consacré à ce sujet nous invite à « inverser le regard », à remettre en question l’idée que nous, les Occidentaux-tales, serions les dépositaires de ces droits et habilités à faire la leçon au reste du monde. Depuis la sélectivité dans l’accueil des réfugiés jusqu’à la logique économique qui piétine humains et nature, quand ils encombrant sa marche, plusieurs articles relativisent la vision dominante de ce que constitue le respect « des » droits humains. Concernant les droits civils et politiques, une contribution sur la défense du climat rappelle qu’ils ne se limitent pas à voter tous les cinq ans et râler tous les soirs, mais incluent la participation citoyenne et l’accès à l’information au quotidien. Surtout, le premier article du dossier met en évidence que l’« indivisibilité » si souvent proclamée des droits humains exclut trop souvent les droits économiques, sociaux et culturels, aussi bafoués soient-ils dans un monde dominé par le libéralisme économique. On regrettera cependant que le dossier n’aborde pas l’instrumentalisation de cette dualité par des régimes oppressifs prétendant mettre au premier rang les droits économiques. D’autres articles sont consacrés aux aspects environnementaux de la crise au Sri Lanka, à la COP27 et, à travers une réaction de lecteur, à l’interrogation sur la notion de droits de la nature. [www.brennpunkt.lu](http://www.brennpunkt.lu)

TIERSCHUTZGESETZ

# Ein Katzenjammer?

Isabel Spigarelli

**Die Heime überfüllt, die finanziellen Mittel knapp: Im Sommer schlugen die luxemburgischen Tierschutzorganisationen Alarm. Ende Oktober trafen sie Landwirtschaftsminister Claude Haagen zum Gespräch. Wo steht Luxemburg vier Jahre nach der Reform des Tierschutzgesetzes?**

Während andere sich im Sommer die Sonne auf den Bauch scheinen lassen, luden luxemburgische Tierschutzorganisationen Ende Juli zu einer Pressekonferenz ein – aus Frust darüber, dass sie Tieren in Not nicht angemessen helfen können. Der Fokus lag auf Haustieren wie Katzen und Hunden. Es war die Rede von überfüllten Heimen mit langen Wartelisten, ausbleibenden Adoptionen, einer hohen Anzahl nicht kastrierter oder sterilisierter Katzen sowie von mangelnder finanzieller Unterstützung durch die Gemeinden. Besonders jenseits des Minetts fehle es an Tierheimen. Das reformierte Tierschutzgesetz von 2018 habe nichts an den Umständen geändert. „Leider muss man feststellen, dass es nicht flächendeckend umgesetzt und seine Anwendung unzureichend kontrolliert wird“, schrieben die Tierschützer\*innen in ihrer Pressemitteilung zur Konferenz. Sie forderten ein Gespräch mit Landwirtschaftsminister Claude Haagen, der seinen Parteikollegen Romain Schneider erst im Januar 2022 ablöste. Ende Oktober kam es zum Austausch zwischen dem Minister, zwei Vertreter\*innen der Administration des services vétérinaires und den Tierschützer\*innen.

Mit am Tisch saßen unter anderem Liliane Ferron, Vizepräsidentin der „Lëtzebuurger Déiereschutzliga“ (LNPA), und Sacha André, Präsident des Schifflinger Tierschutzvereins (Apas). Das Landwirtschaftsministerium bezeichnete die Diskussion in einem Presseschreiben als konstruktiv. Ferron und André bestätigten diesen Eindruck des Ministeriums gegenüber der woxx. „Wir wurden gehört, wir konnten unsere Bedürfnisse kommunizieren und auf die strukturellen Probleme hinweisen, die wir besonders im Norden des Landes feststellen“, resümiert André das Treffen mit Haagen in einem Telefongespräch mit der

woxx im Oktober. „Der Minister hat uns seine Unterstützung zugesichert.“ Ferron hatte nach dem Austausch mit Haagen den Eindruck, alle würden sie an einem Strang ziehen, dasselbe Ziel verfolgen: das Tierwohl.

## „Das ist für uns eine Katastrophe“

So hat Haagen den Tierschutzorganisationen versichert, es gebe Bestrebungen, einen geeigneten Ort für ein Tierheim im Norden des Landes zu finden. Konkreter sei es laut André noch nicht geworden. Der Bau eines einzigen Asyls löst die Probleme der Tierschützer\*innen jedoch nicht, so viel ist klar. Ferron bezeichnet die derzeitige Situation als „ganz schlimm“. Die Zahlen, die die Tierschutzorganisationen im Juli vorlegten, sprechen für sich: Allein im Düdelinger Tierheim liegt die Auslastung bei den Katzen bei 108 Prozent, bei den Hunden bei 175 Prozent. Zwölf bis vierzehn Hunde standen Ende Juli auf der Warteliste. „Die bestehenden Tierheime könnten ihre Kapazitäten verdoppeln und das würde trotzdem nicht ausreichen, um die betroffenen Tiere adäquat unterzubringen“, gibt André zu bedenken. Ferron und er führen die Situation unter anderem darauf zurück, dass Menschen zu leicht an Haustiere kommen, beispielsweise über soziale Netzwerke.

Nicht alle Organisationen oder Vermittler\*innen achteten ausreichend auf die Kompatibilität zwischen Mensch und Tier; die wenigsten könnten die Tiere zurücknehmen, wenn es nicht passt. Das treffe besonders auf Organisationen zu, die Tiere aus dem Ausland importieren. „Das gilt nicht für alle Tiere, aber einige landen am Ende in Luxemburg im Heim – es ist ein Teufelskreis“, sagt Ferron. Die Lage habe sich seit den Ausgangssperren im Zuge der Coronapandemie verschlimmert. Viele Menschen hätten sich Tiere angeschafft, die sie jetzt nicht mehr betreuen könnten. Jeden Tag erhält Ferron mehrere Anrufe von Menschen, die ihr Haustier abgeben wollen. „Ich befürchte, dass sich die

Situation durch die Energiekrise verschärft“, vermutet André. „Ich kann nicht voraussehen, wo wir Ende des Jahres stehen, wir müssen die Entwicklungen beobachten.“ Vor allem finanziell schwache Haushalte könnten sich zur Abgabe ihrer Tiere gezwungen sehen.

Ein großes Problem der Tierschutzorganisationen sei zudem die mangelnde Kastration und Sterilisation von Katzen. Die daraus resultierende unkontrollierte Vermehrung stellt die Organisationen, die die Kosten für freilaufende und abgegebene Tiere übernehmen, vor finanzielle Schwierigkeiten. Im Düdelinger Tierheim waren Anfang des Jahres über 50 Prozent der erwachsenen Katzen nicht kastriert oder sterilisiert, 72 Prozent von ihnen hatten immerhin den gesetzlich verordneten Erkennungschip. André machte bereits 2014 in einer Petition für die Kastrations-, Sterilisations- und Kennzeichnungspflicht auf die Situation aufmerksam. Zwar ist all dies für Kater und Katzen seit 2018 im Gesetz verankert, aber die Lage ist weiterhin angespannt. Die Apas, die André präsidiert, gab letztes Jahr 35.000 Euro für die Kastration und Sterilisation von Hunden und Katzen aus. Weitere 45.000 Euro gingen für allgemeine medizinische Behandlungskosten von 579 Tieren drauf. Der Staat übernahm 30.000 Euro der Gesamtkosten. Beim „Privaten Déiereschutz Niederanven“ beliefen sich die Kosten für die Kastration und Sterilisation der 1.162 betreuten Tiere 2021 auf 160.000 Euro. Die Tierschutzorganisationen wünschen sich Unterstützung der Gemeinden, denn die sei nicht immer gegeben. „Das Ministerium kann dagegen wenig ausrichten, wurde uns mitgeteilt, da die Gemeinden autonom sind“, sagt André über den Austausch mit Haagen. „Wir müssen den Dialog mit den Gemeinden also weiter vorantreiben.“ Ein weiterer Aspekt in Sachen Vermehrung lässt tiefer blicken, was die Anwendung des reformierten Gesetzestextes angeht. Ferron erwähnt Privatpersonen, die zu Gewinnzwecken Tiere züchten und weiterverkaufen, ohne die gesetzlich vorgeschriebene Erlaubnis. Das Gesetz sei nicht streng genug beziehungsweise

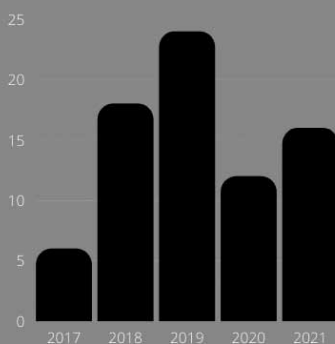
## In Zahlen

958

Kontrollen hat die Administration des services vétérinaires seit 2018 im Zusammenhang mit dem Tierschutzgesetz durchgeführt.



In zwanzig Prozent der Fälle war ein Verstoß gegen das Tierschutzgesetz nachweisbar.



Von der Justiz eröffnete Dossiers im Zusammenhang mit dem Tierschutzgesetz

Quellen: Landwirtschaftsministerium, Administration judiciaire



Besonders nicht kastrierte und sterilisierte Katzen setzen den Tierschutzorganisationen zu.

würden einige Punkte nicht ausreichend umgesetzt.

Die Regierung feierte das Tierschutzgesetz 2018 als großen Erfolg und als das progressivste Europas. Widerstand gab es eher wenig (woxx 1479). Immerhin trübte der Mouvement écologique die Freude damals mit dem Einwand, das Gesetz sei an vielen Stellen, zum Beispiel im Hinblick auf die Nutztierhaltung, zu unpräzise. Vier Jahre nachdem das neue Gesetz in Kraft getreten ist, erzählt Ferron von teilweise langwierigen Prozessen gegen Halter\*innen, die ihr Tier misshandelten. Die Tiere würden in der Regel nach einer Kontrolle durch die Administration des services vétérinaires, die Polizei und Vertreter\*innen des Tierschutzes von den Autoritäten konfisziert und in einem Tierheim untergebracht, bis das Urteil gesprochen sei. Bis dahin sind den Tierheimen die Hände gebunden, denn die Tiere dürfen nicht zur Adoption freigegeben werden. Manche Tiere bleiben zwei Jahre, müssen danach manchmal aufgrund der Freisprechung der Beschuldigten in die Haushalte zurückkehren, in denen sie Gewalt erfahren haben. „Das ist für uns eine Katastrophe“, sagt Ferron. Die temporäre Unterbringung im Asyl ist zudem nicht für alle Tiere eine Option, da die Strukturen überlastet sind. André erinnert sich an einen Fall, in dem die Autoritäten das Tier erst nach über einem Jahr aus seiner Situation befreien konnten. „Vor allem bei Hunden sind unsere Kapazitäten aufgebraucht. Unsere Handlungsfähigkeit ist eingeschränkt und das ist besonders bei akuten Fällen nicht evident“, räumt er ein.

## „Wir versuchen keine Zeit zu verlieren“

Seit 2018 kam es zu 958 Kontrollen durch die Administration des services vétérinaires. Das Landwirtschaftsministerium teilt auf Nachfrage der woxx mit, dass Kontrollen, die das Tierwohl zum Gegenstand haben, prioritär abgearbeitet werden. Es sei noch nie zu Verzögerungen gekommen, doch verlangten entsprechende Kontrollen

dem Personal immer mehr Zeit ab. Bisher sei ein tatsächlicher Verstoß gegen das Tierschutzgesetz in nur 20 Prozent der Fälle nachweisbar gewesen. Am häufigsten handele es sich dabei um ein fehlendes Überdach beziehungsweise um die unangemessene Unterbringung der Tiere. Die erhöhte Anzahl der Kontrollen spiegelt sich auch in den Zahlen, die die Administration judiciaire der woxx per Mail vorgelegt hat. Seit der Reform des Tierschutzgesetzes eröffneten die Gerichte mehr Dossiers als zuvor. Im Vergleich: 2017 verfolgte die Justiz sechs Dossiers in Sachen Tierrecht, ein Jahr später waren es 18. Im Jahr 2019 wurden 24 Dossiers eröffnet, letztes Jahr waren es 16. Wie oft es am Ende zum Urteil kam, konnte Diane Klein, Sprecherin der Administration judiciaire, der woxx nicht sagen. Dafür müsse jedes Dossier einzeln untersucht werden, was einen immensen Zeitaufwand mit sich bringe. Ob die zunehmenden Dossiers mit der Reform des Tierschutzgesetzes und der damit verbundenen Sensibilisierung der Bürger\*innen zusammenhängt, ist schwer zu beantworten. Ferron, die seit über fünfzehn Jahren im Tierschutz aktiv ist, stellt weder einen Anstieg noch einen Rückgang der Gewalt gegen Tiere fest, André stimmt ihr zu.

Das heißt im Umkehrschluss, dass die Internetseite der Regierung zum

Tierschutzgesetz (deiereschutzgesetz.lu) und die Debatten rund um den Tierschutz in privaten Haushalten nur bedingt Wirkung zeigen. Auch eine zweite Petition von Sacha André für einen nationalen Plan zur Umsetzung des Tierschutzgesetzes und zur Sensibilisierung der Bevölkerung stieß auf wenig Interesse in der breiten Bevölkerung. Die Petition lief im August ab, erhielt 1.234 der 4.500 notwendigen Unterschriften zur Debatte in der Abgeordnetenkammer. Landwirtschaftsminister Claude Haagen soll den Tierschützer\*innen hingegen seine Unterstützung zugesprochen haben. In naher Zukunft soll es eine landesweite Kampagne geben, die allgemein über das Tierschutzgesetz informiert und spezifisch über Kastration sowie Sterilisation von Katzen aufklärt. Ferron steht hinter dem Vorhaben, gibt aber zu: „Ich bin zu lange im Tierschutz aktiv, um große Hoffnungen zu haben. Wenn wir damit zwei von zehn Menschen zum Umdenken bewegen, haben wir schon viel erreicht.“

Die Tierschutzorganisationen selbst denken außerdem darüber nach, einen Dachverband zu gründen. „Die Tierschutzorganisationen sollten sich über diesen Anlass hinaus öfter gemeinsam an einen Tisch setzen. Eine zentrale Anlaufstelle würde den Dialog mit den Gemeinden und dem

Ministerium vereinfachen; den Bürgerinnen und Bürgern eine Anlaufstelle bieten“, sagt André. „Die Frage ist nur: Ist ein solcher Zusammenschluss möglich, ohne an Autonomie einzubüßen? Das wollen wir herausfinden und das braucht Zeit.“ Zeit, die begrenzt ist, denn nächstes Jahr stehen Wahlen an – und die könnten einen Wechsel an der Spitze des Landwirtschaftsministeriums bedeuten. Für André ist das neben dem Tierwohl ein weiterer Anlass, die einzelnen Baustellen schnell anzugehen. Seit 2018 gab es drei Landwirtschaftsminister: Fernand Etgen, Romain Schneider, Claude Haagen. Das Dossier Tierschutz sei in den letzten Jahren durch viele Hände gegangen, dabei sei Kontinuität wichtig. „Es würde vieles erleichtern, wenn es über zwei Amtsperioden hinweg denselben Minister gäbe“, sagt André. „Wir versuchen jedenfalls keine Zeit zu verlieren. Wir sollten bis zu den Wahlen einiges vorweisen können. Sollte es einen Wechsel im Landwirtschaftsministerium geben, können wir dann gut vorbereitet in die nächste Legislaturperiode einsteigen.“



CC BY VINCENT MOSCHETTI/NC-ND 2.0

WOXX

INTERVIEW

# La démocratie a besoin d'un journalisme critique

Le **woxx** a besoin de vous !

Voilà plus de 30 ans que le **woxx** couvre de manière critique l'actualité au Luxembourg (de 1988 à 2000 sous le nom de « GréngeSpoun »). Notre regard résolument écologique, féministe et progressiste nous rend uniques dans le paysage médiatique luxembourgeois, de même que notre supplément culturel.

Le **woxx** a intensifié sa présence numérique libre d'accès depuis fin 2017 : quasi tous les jours, des articles paraissent en exclusivité sur notre site. Tout cela sans pub ni offre premium ou paywall. Nous avons en effet la conviction que l'accès à l'information doit rester gratuit, et il nous tient à cœur que nos articles soient accessibles à quiconque s'y intéresse.

Nous irions volontiers plus loin. Or, si les bonnes idées ne nous manquent pas, c'est bien l'argent pour les réaliser qui nous fait défaut : le **woxx** est un projet indépendant sans grand lobby privé pour le financer.

**Plusieurs possibilités s'offrent à vous pour nous aider : plus d'infos sur [woxx.lu/support](https://woxx.lu/support)**

Nous voulons mettre en avant ici surtout la possibilité de faire un don, voire de mettre en place un ordre permanent pour nous permettre de réagir de la façon la plus flexible et directe à la situation actuelle. Si vous voulez contribuer à alimenter nos caisses un peu trop vides pour nous lancer dans de nouvelles aventures, vous pouvez le faire via le compte **CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000** de « Solidarité mat der woxx ».

ANNIVERSAIRE DU CENTRE LGBTIQ+ CIGALE

## « Il faut tordre le cadre »

Tessie Jakobs

**Le 15 novembre, cela fera 20 ans que le centre LGBTIQ+ Cigale lutte contre les trans-, bi- et homophobies. À cette occasion, le woxx s'est entretenu avec son nouveau directeur, Didier Schneider.**

**woxx :** *Quelles ont été selon vous les étapes les plus importantes pour le Cigale de ces deux décennies ?*

**Didier Schneider :** Il est important de savoir que le centre LGBTIQ+ Cigale a été créé en 2002 par Rosa Lëtzebuerg. L'association s'était rendu compte de la nécessité d'un service professionnel à la communauté, pour soutenir toutes les personnes qui, à cause de leur orientation ou de leur genre, avaient besoin de soutien, d'un accompagnement, d'informations, ou simplement d'un safe space pour parler et se sentir en sécurité. Il y avait aussi l'idée de pouvoir faire remonter auprès des autorités le vécu de la communauté pour essayer de changer éventuellement des dispositifs, des législations ou simplement de créer une prise de conscience. Ces deux éléments sont la raison de la création du Cigale, ça vient vraiment du terrain. Et puis cet établissement a soutenu les différentes évolutions législatives, comme la loi sur le mariage pour des personnes de même sexe qui a été votée en 2014, ou encore la modification de la mention du sexe et du ou des prénoms à l'état civil, portée par l'Intersex & Transgender Luxembourg (ITGL) et votée en 2018. Le Cigale a été à tout moment aux côtés à la fois de la communauté sur le terrain, mais aussi au niveau de l'État et de la société pour montrer la nécessité du changement. En 2018, le Cigale et Rosa Lëtzebuerg se sont séparés pour constituer deux associations indépendantes. Depuis, nous travaillons

et souhaitons travailler encore plus avec Rosa Lëtzebuerg, mais indépendamment. Au niveau politique, nous avons fait partie des acteurs consultés pour l'élaboration du Plan national pour la promotion des droits des personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres et intersexes (PAN) et nous participons activement à sa mise en œuvre. Nous collaborons dans cette mise en œuvre avec Rosa Lëtzebuerg et l'ITGL, ainsi qu'avec les autres acteurs de la communauté LGBTIQ+, ou concernés par leurs actions, comme le Planning familial, le Centre national de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle, la Croix-Rouge et bien d'autres encore. Notre ambition est de renforcer ces collaborations pour construire une société inclusive où chacun aurait sa place dans sa diversité.

**« Une de nos prochaines actions portera sur le sujet des personnes âgées LGBTIQ+. »**

**Vous venez de mentionner quelques lois. Y a-t-il encore eu d'autres étapes importantes dans les dernières années ?**

Le Luxembourg est en avance par rapport à cette question-là. Tous les pays ne disposent pas d'un plan d'action national, il y a une vraie volonté du gouvernement de créer des actions et de changer les choses, afin d'aboutir à une société qui inclurait tout le monde. Actuellement est en débat au parlement la question de l'accès aux origines. On n'a pas le même avis là-dessus, même au sein de la commu-



**Didier Schneider**, éducateur gradué, diplômé de l'École des hautes études commerciales, est le directeur du centre LGBTIQ+ depuis septembre 2022. Depuis février 2021, il est également délégué à la bientraitance de la Bientraitance asbl.



nauté. Il y a donc des choix qui doivent être faits par les décideurs.

**Est-ce que le Cigale a une position par rapport à ce projet de loi ?**

Pour le moment non. Nous sommes en cours de débat. Ce n'est pas un thème consensuel, y compris dans la communauté. Ce n'est pas aussi évident que ça en fait. Par opposition au mariage gay, la question de l'accès aux origines est plus sensible.

**Vous semblez être très satisfait de la politique LGBTIQ du gouvernement luxembourgeois.**

Très satisfait, je ne sais pas, mais satisfait, oui, c'est une évidence. En tout cas, je trouve qu'il y a une vraie volonté traduite dans le plan. Le premier chapitre du PAN porte sur une éducation inclusive et équitable pour tous les apprenants, le deuxième chapitre porte sur le l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail et inclut par exemple des formations à destination des employeurs. Je trouve ça très pertinent, mais il y a encore beaucoup de choses à faire.

**Pourriez-vous donner des exemples ?**

En ce qui concerne les personnes transgenres par exemple. Ce sont parfois des détails, mais qui peuvent avoir une grande importance pour les concernés. Par exemple, le changement du prénom dans son adresse e-mail professionnelle. Une femme trans par exemple peut rencontrer des difficultés à changer son adresse professionnelle ou étudiante pour y mettre son prénom de femme. Communiquer avec son prénom d'assignation est une violence qui s'exerce sur elle.

**Pensez-vous qu'il est possible de régulariser cela au niveau législatif ?**

Oui, c'est possible, mais l'ambition législative doit pouvoir trouver des moyens de mises en œuvre, qui se heurtent parfois à des habitudes, des préjugés ou même simplement des questions administratives ou techniques. Dans un premier temps, on pourrait au moins sensibiliser la population.

**Vous avez mentionné les moins jeunes. Y a-t-il, selon vous, assez de mesures au Luxembourg qui s'adressent à cette catégorie de personnes ?**

Je viens de rencontrer notre interlocutrice au ministère de la Famille et le sujet était justement cela : une de nos prochaines actions portera sur le sujet des personnes âgées LGBTIQ+. Si vous appliquez le modèle statistique des pays voisins à la société luxembourgeoise, on peut penser qu'il y existe environ 10.000 personnes de plus de 65 ans LGBTIQ+. Des études faites en Europe, mais aussi aux États-Unis, ont montré qu'elles ont de forts risques supplémentaires d'isolement, de non accès aux soins de santé, de dépression et de précarité. C'est donc un sujet important auquel on va s'intéresser davantage à l'avenir.

**Ces dernières années, on remarque une augmentation des violences envers les personnes LGBTIQ+. Le Luxembourg fait-il assez pour prévenir cela ?**

On ne fait jamais assez, c'est évident. Il y a un vrai travail de sensibilisation auprès de la société à faire. Les actions que nous ainsi que Rosa Lëtzebuerg et l'ITGL menons, comme les workshops dans les écoles et les maisons de jeunes ou les associations, nos communications publiques cherchent justement à casser ces stéréotypes pour diminuer ces phénomènes de violence, pour que la communauté LGBTIQ+ soit mieux acceptée. Quand on connaît les concernés, on est moins intolérant.

**« Il y a un vrai travail de sensibilisation auprès de la société à faire. »**

**Comment jugez-vous la politique du parti de droite ADR ? Est-elle dangereuse ?**

Comme tous les extrêmes en Europe, je crois qu'il y a une méconnaissance du sujet, méconnaissance qui amène à la peur et potentiellement à des stratégies d'exclusion et de discrimination comme positionnement politique. Des organisations comme nous font de



En entrant dans les locaux du Cigale, rue Notre-Dame, un rappel attend les visiteurs-euses : « you are not alone ».

leur mieux pour informer le public. On avance avec la volonté d'inclure tout le monde, en informant, et nous le faisons à partir de faits scientifiquement prouvés. Généralement, on a de la chance au Luxembourg que l'extrême droite ne soit pas très forte par rapport à nos voisins européens.

**Quels sont vos souhaits pour l'avenir ?**

Si vous prenez le chapitre six du PAN, sur la diversité des formes familiales, il n'y a qu'une action. Je pense qu'on peut mieux faire dans ce domaine.

**Comment, par exemple ?**

Au niveau de la CNS, de la Zukunftskeess ou simplement des administrations en général, encore en 2022 la machine administrative peut s'enrayer devant une famille homoparentale. Avoir un congé parental n'est pas toujours évident, parce qu'on ne rentre pas forcément dans le cadre prédéfini. Il faut tordre le cadre. Un couple hétéro classique fait sa demande et c'est fini. Un couple homosexuel doit expliquer, doit rentrer dans un parcours intime qu'il doit prouver, alors qu'il n'a que demandé une chose à laquelle il a droit. À part ça, il y a des

questions qu'il faut se poser par rapport aux réfugiés et aux demandeurs de protection internationale. C'est très compliqué pour quelqu'un de prouver son orientation sexuelle, son identité de genre, et la procédure luxembourgeoise rend les chemins très complexes. On ajoute de la crainte au parcours déjà traumatique de ces personnes. Comment convaincre un juge de son orientation sexuelle ou de son genre ? Elles sont obligées de mettre en vitrine des aspects très intimes de leur vie.

**Que pourrait-on faire pour changer cela ?**

Je ne sais pas. C'est un sujet complexe, car il y a des enjeux internationaux, diplomatiques, des questions de relations bilatérales, multilatérales. Mais il y a des personnes au milieu de tous ces enjeux-là. Je pense qu'il faudrait repenser les choses, car les demandeurs de protection internationale au titre de l'orientation sexuelle ou de genre sont en grande détresse. Ils ne peuvent pas rentrer dans leurs pays d'origine, parce qu'ils y sont en danger.

Toutes informations sur les festivités et événements du 20e anniversaire sur [www.cigale.lu](http://www.cigale.lu)

## LUFTQUALITÄT

# Ungesund bis 2050

Joël Adami

**Noch ein Vierteljahrhundert sollen Europäer\*innen schlechter Luftqualität ausgesetzt sein. Die EU will die Grenzwerte zwar anpassen, doch das wird nicht reichen.**

Sieben Millionen Menschen sterben jedes Jahr einen vorzeitigen, vermeidbaren Tod, weil sie schlechter Luftqualität ausgesetzt sind. So hat es zumindest die Weltgesundheitsorganisation WHO berechnet. Sie fordert seit Jahren strengere Standards und gibt eigene, sehr niedrige Richtwerte heraus. Die EU hat zwar verkündet, dem Rechnung tragen zu wollen, doch die Realität sieht anders aus. Auch die neue Abgasnorm Euro7 steht einer Besserung im Weg. Die Luxemburger Regierung verhält sich – wie gewohnt – passiv.

Schlechte Luftqualität geht nicht nur mit frühzeitigen Todesfällen einher, sondern kann auch Krankheiten verschlimmern. Studien haben gezeigt, dass Menschen, die erhöhten Feinstaubkonzentrationen (PM<sub>2,5</sub>) ausgesetzt waren, eine höhere Chance hatten, an Covid-19 zu sterben. Dies war vor allem zu Beginn der Pandemie der Fall, als das Virus noch nicht allgegenwärtig war.

Eine Mehrheit der EU-Bürger\*innen will strengere Standards zur Luftqualität. Das ist das Resultat einer Eurobarometer-Studie, die am 24. Oktober veröffentlicht wurde. Zwar hat weniger als ein Drittel der Befragten von den EU-Standards für Luftqualität gehört, dennoch sind im europäischen Durchschnitt 67 Prozent dafür, sie zu stärken. In nur fünf Ländern ist die Mehrheit der Befragten dagegen. Mit 66 Prozent Zustimmung liegt Luxemburg im EU-Durchschnitt. Lediglich zwei Prozent sind hierzulande der Ansicht, die aktuellen Maßnahmen seien zu streng.

## Luftqualiwas?

Allerdings gab etwas mehr als die Hälfte (53 Prozent) der Befragten aus Luxemburg an, gar nicht oder nicht gut über die Probleme mit der Luftqualität im Großherzogtum informiert zu sein – eine schlechte Zensur für die App „Meng Loft“, mit der das Umweltministerium seit Mai 2018 Luftqualitätsdaten zur Verfügung stellt (siehe woxx 1475). Die App ist ohnehin nicht sonderlich beliebt: Im Apple App Store sind eher schlechte Bewertun-

gen zu lesen, im Android Play Store sind lediglich um die 5.000 Downloads verzeichnet.

Kein Wunder also, dass sich viele schlecht informiert fühlen. Aus den Kommentaren im App Store lässt sich auch herauslesen, dass das Prinzip der App nicht unbedingt verstanden wurde. Die rechnet aus den Messdaten der wenigen – vor allem im Süden des Landes vorhandenen – Messstationen und den Wetterdaten einen Luftqualitätsindex für den aktuellen Standort des\*der Nutzer\*in. Die relativ niedrige Anzahl der Stationen sorgt für Kritik bei den Nutzer\*innen.

Auch aus der Forschung gibt es Stimmen, die an dem bodenbasierten Messsystem zweifeln: Im März 2020 veröffentlichte das Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (Liser) eine Studie, für die die Konzentration von Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>) in der Großregion mittels Satellit gemessen worden war. Die größeren Städte wie Lüttich, Namur und Saarbrücken sind deutlich stärker betroffen als Luxemburg, aber gerade entlang der Autobahnen, über die tagtäglich tausende Pendler\*innen fahren, waren die NO<sub>2</sub>-Emissionen hoch (siehe woxx 1571). Da die Messstationen vor allem in großen Städten stehen, ist das Ausmaß der NO<sub>2</sub>-Belastung in den Orten rund um die Autobahnen vielleicht gar nicht bekannt – und die „Meng Loft“-App wiegt ihre Nutzer\*innen in falscher Sicherheit.

## Halbiert und trotzdem zu hoch

Egal, mit welchen Methoden gemessen wird: In der EU soll sich die Luftqualität auf lange Sicht verbessern. Zwei Tage nach den Eurobarometer-Resultaten stellte die EU-Kommission ihre Pläne zur Verbesserung der Luftqualität vor. Ziel sei es, bis 2050 „Zero Pollution“, also keine Luftverschmutzung, zu erreichen. Man wolle sich den Richtwerten der WHO annähern, hieß es in der Pressemitteilung, die den neuen Entwurf ankündigte. So werde man den Grenzwert für Feinstaub (PM<sub>2,5</sub>) über die Hälfte absenken: Statt des aktuellen Grenzwerts von 25 µg/m<sup>3</sup> im Jahresmittel sollen 2030 nur noch 10 µg/m<sup>3</sup> erlaubt sein.

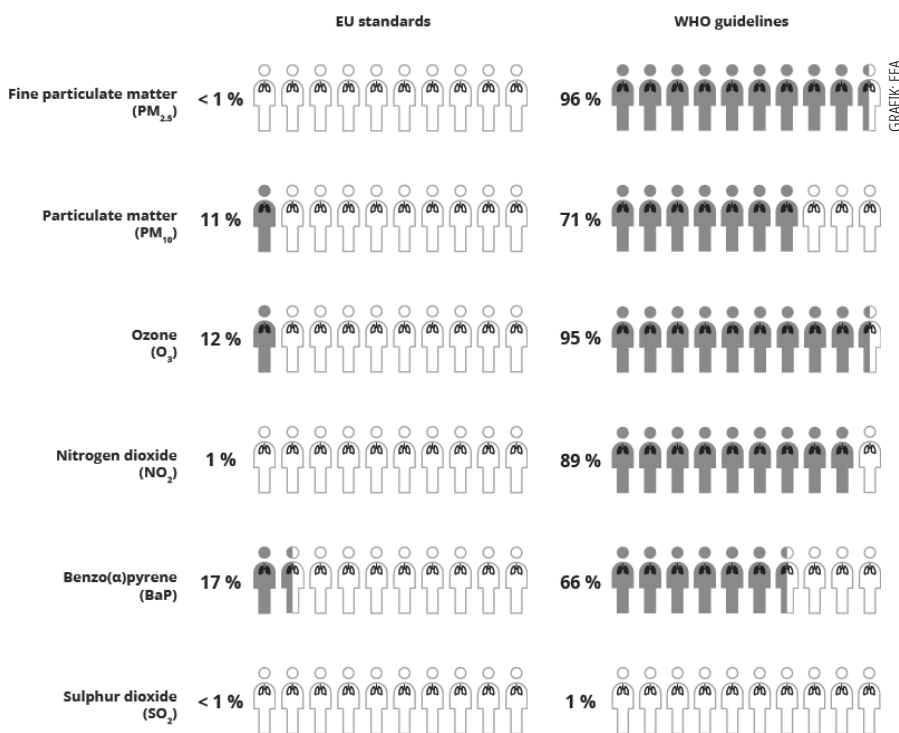
Die Aussage ist jedoch etwas irreführend, denn 10 µg/m<sup>3</sup> ist immer

noch doppelt so hoch wie der Vorschlag der Weltgesundheitsorganisation, die lediglich 5 µg/m<sup>3</sup> im Jahresmittel empfiehlt. Nur bei dem größeren und weniger gefährlichen PM<sub>10</sub>-Feinstaub schlägt die EU-Kommission einen Tagesgrenzwert vor, der identisch mit dem der WHO ist. In Luxemburg sind die Feinstaubwerte aktuell unter den EU-Grenzwerten und sogar leicht unter den anvisierten Grenzwerten. Der Richtwert, den die WHO für gesundheitlich unbedenklich hält, wird jedoch seit Jahren überschritten.

Feinstaub ist ein besonders tückischer Luftschadstoff. Er existiert in verschiedenen Größen, und je kleiner er ist, umso tiefer kann er in die Lunge eindringen und dort Schäden verursachen. Feinstaub kommt nicht nur aus Verbrennungsmotoren, sondern entsteht auch in den Heizungsanlagen von Wohnhäusern. Der Abrieb von Autoreifen, der beim Bremsen entsteht, ist ebenfalls eine große Quelle von Feinstaubemissionen – und wenn der nicht in den menschlichen Lungen landet, verursacht er in Gewässern und Böden ein Mikroplastikproblem. Anders als die meisten anderen Luftschadstoffe ist dem Feinstaubproblem nicht beizukommen, indem man alleine auf die Elektrifizierung des Fuhrparks setzt. Elektroautos verursachen zwar weniger Feinstaub, aber um die Feinstaubwerte wirklich zu senken, muss die Mobilitätspolitik vermehrt auf den öffentlichen Transport sowie Rad- und Fußverkehr setzen.

Bei anderen Luftschadstoffen, die durch Verbrennungsmotoren entstehen, wie zum Beispiel Stickoxide (NO<sub>x</sub>) wie etwa Stickstoffdioxid (NO<sub>2</sub>) ist das Muster der EU-Kommission ähnlich: Im Vorschlag für die neue Richtlinie wurden die Grenzwerte, die 2030 eingehalten werden müssten, zwar gesenkt, sind aber noch immer doppelt so hoch wie die Richtwerte der WHO.

„Es ist positiv, dass der Vorschlag da ist, damit wir einen EU-weiten Ansatz haben, um die Luftqualität im Interesse der Gesundheit der Menschen, aber auch für die Ökosysteme, zu verbessern“, urteilt Gilles Irthum vom Luxemburger Umweltministerium auf Anfrage der woxx hin. „Es ist wichtig, dass wir ambitionierte, aber auch erreichbare Ziele in den Richtlinien setzen. Auch deswegen hat die



Zieht man die strengeren WHO-Richtlinien heran, wird deutlich, dass ein Großteil der EU-Bürger\*innen in Gebieten mit schlechter Luftqualität lebt.





FOTO: CC-BY MAVERICK PHOTOAGENCY

Umweltschützer\*innen waren seit langem vor schlechter Luftqualität – auf dem Bild ist eine Aktion von „Friends of the Earth Scotland“ aus dem Jahr 2015 zu sehen.

EU ein Impact Assessment durchgeführt. Wir müssen einen Wert definieren, den alle Mitgliedsstaaten umsetzen können“, so der Beamte über den Fakt, dass die Werte nicht mit den WHO-Richtlinien übereinstimmen. Längerfristig sei genau das aber das Ziel: „Man muss aber auch sagen, dass der Feinstaub PM 2,5 über die Grenzen hinweg transportiert wird und deswegen nicht alles über nationale Maßnahmen erreicht werden kann. Die Richtlinie schlägt deswegen vor, in Etappen vorzugehen. Mit dem Ziel, 2050 den WHO-Grenzwert zu erreichen. Die WHO Guidance ist auf EU-Ebene die Grundlage.“

### 96 Prozent leben mit schlechter Luft

Bis 2050 werden sich die meisten Mitgliedsstaaten vermutlich auch nur auf die rechtlich bindenden EU-Grenzwerte berufen, wenn es um Luftqualität geht. Was im Klartext heißt, dass viele EU-Bürger\*innen mit ungesunder Luft leben müssen und deswegen frühzeitige, vermeidbare Tode sterben. Die Europäische Umweltagentur (EEA) veröffentlicht jedes Jahr einen Bericht über den Status der Luftqualität in der EU. Im diesjährigen Bericht ist eine Grafik veröffentlicht, die aufschlüsselt, welcher Anteil der urbanen Bevölkerung mit Luftverschmutzung über den EU-Grenzwerten und über den WHO-Richtwerten lebt. So könnte man meinen, beim besonders gesundheitsschädlichen Feinstaub PM 2,5 sei das Ziel beinahe erreicht: Nur weniger

als ein Prozent der Bevölkerung ist Werten über dem EU-Grenzwert ausgesetzt. Betrachtet man den viel strenger, medizinischen Wert der WHO, sind es ganze 96 Prozent, die Feinstaub in gefährlicher Menge ausgesetzt sind. Ähnlich sieht es bei der NO<sub>2</sub>-Belastung aus: ein Prozent lebt über dem EU-Grenzwert, 89 Prozent über dem WHO-Grenzwert.

Um das „Zero Emission“-Ziel zu erreichen, sind neue, niedrige Grenzwerte eine Möglichkeit. Die Mitgliedsstaaten müssen die Luftqualität in ihren Städten messen und Maßnahmen treffen, falls sie die Grenzwerte nicht einhalten. Ein anderes politisches Werkzeug sind die Grenzwerte für Automobile, die in den sogenannten Euro-Normen festgeschrieben sind. Je nach Fahrzeugklasse und -größe dürfen die Motoren verschieden viele Schadstoffe ausstoßen. Vor einigen Jahren war dies Anlass für den sogenannten Dieselskandal, als herauskam, dass deutsche Automobilkonstrukteure ihre Fahrzeuge mit einer Abschaltanlage ausgestattet hatten, die dazu führte, dass die Abgasreinigung erst ab einer Umgebungstemperatur von 15 Grad Celsius zu 100 Prozent arbeitete.

Die NGO „Deutsche Umwelthilfe“ klagte mehrfach dagegen, was Volkswagen in einem Fall dazu verleitete, juristisch anzufechten, ob die Umwelthilfe überhaupt klagen darf. Am vergangenen Dienstag urteilte der Europäische Gerichtshof, dass die Klage zulässig und die Abschaltan-

richtung vermutlich illegal sei – über dieses Detail muss jedoch ein Gericht in Deutschland entscheiden. Legal könnten solche Abschaltanlagen nur sein, wenn das Fahrzeug ohne sie beschädigt würde – zwischen den Zeilen liest man, dass das Gericht Volkswagen nicht wirklich glaubt.

### Ein Kuss für den Null-Emissionsbus

Ab 2025 soll mit der siebten Version eine neue, schärfere Norm gelten. Doch für manche Fahrzeuge ist sie überhaupt nicht schärfer. Die Website Euractiv hat einen kommissionsinternen Entwurf der neuen Euro7-Norm geleakt. Darin wurden die Werte für Stickoxid-Emissionen (NO<sub>x</sub>) gegenüber der aktuellen Euro6-Norm nicht verändert. Lediglich für Dieselfahrzeuge sollen die gleichen Normen gelten wie bereits jetzt für Benziner. Diese umstrittene Entscheidung soll auf Lobbyarbeit der Automobilindustrie zurückgehen, die mit erhöhten Kosten und Absatzschwierigkeiten zu kämpfen hat. Mit dem Argument, dass ansonsten Autos teurer würden, soll nun also eine Abgasnorm erlassen werden, mit der die Luftqualität weiterhin ungesund schlecht bleibt.

Während die EU-Kommission der Autoindustrie also noch ein paar Jahre leichte Profite aus dem Verkauf luftverschmutzender Verbrennermotoren gönnen will, haben Umweltaktivist\*innen und einige europäische Großstädte komplett andere Ideen. Die EU solle 2027 als Deadline

für Null-Emissionsbusse festlegen. Neben vielen NGOs forderten dies auch Barcelona, Cluj-Napoca, Kopenhagen, Hamburg, Malaga, Mailand, Palma, Paris, Rotterdam, Sevilla und Valencia. Der Verkauf von Null-Emissionsbussen sei in den letzten Jahren rasant angestiegen, 23 Prozent der Neuregistrierungen von urbanen Bussen stießen keine Emissionen aus, heißt es in dem Brief. „Ohne Maßnahmen auf EU-Ebene wird die Nachfrage nach emissionsfreien Stadtbussen jedoch nicht durch das Angebot gedeckt werden. Dies würde die Verpflichtungen führender Städte in Frage stellen und die Bürger der EU länger der Luftverschmutzung aussetzen. [...] Deshalb fordern wir – Städte, Organisationen der Zivilgesellschaft und andere Akteure – die Europäische Kommission auf, ein Verkaufsziel für alle neuen emissionsfreien Stadtbusse bis 2027 in ihren kommenden Vorschlag aufzunehmen.“

In Luxemburg versprach sich die Regierung durch die Einführung der Tram eine Verbesserung der Luftqualität innerhalb von Luxemburg-Stadt. Durch die Elektrifizierung der Busflotte soll der Trend fortgesetzt werden. Dann muss nur noch ein Weg gefunden werden, die vielen Autofahrer\*innen dazu zu bringen, auch in sie einzusteigen.

## INTERGLOBAL

HAITI

# Am Rand des Kollapses

Leander F. Badura

**Die Bevölkerung Haitis leidet unter der Gewalt bewaffneter Gangs, Treibstoff- und Lebensmittelknappheit und nun auch einem Cholera-Ausbruch. Der haitianische Staat kollabiert. Interimspremierminister Ariel Henry fordert eine ausländische Militärintervention, um die Herrschaft der Banden zu beenden und die völlig zerrüttete Infrastruktur wiederherstellen zu können.**

Bandengewalt in Haiti außer Kontrolle, Tausende ohne Trinkwasser, UN-Lebensmittellager geplündert, Cholera breitet sich aus, 96.000 Menschen auf der Flucht, Tote bei Bootsunfällen vor den Bahamas, Regierung bittet um Militärintervention, Proteste gegen ausländische Einmischung – das sind nur einige der Schlagzeilen der vergangenen Wochen zu den Geschehnissen im karibischen Inselstaat Haiti. Sie zeichnen das Bild eines Landes, das „am Rand des Kollapses“ steht, wie es Bocchit Edmond ausdrückt, der Botschafter Haitis in den Vereinigten Staaten. Doch wenn das Land erst am Rand steht, wie sieht dann wohl der Kollaps selber aus?

Die Regierung in Port-au-Prince hat seit der Machtübernahme Ariel Henrys im Juli 2021, der unter Verdacht steht, in die Ermordung von Präsident Jovenel Moïse kurz zuvor verwickelt zu sein („Banden als Staatsersatz“, woxx 1658), nicht nur jegliche Legitimität verloren; die Präsidentschafts- und Parlamentswahlen, die schon unter Moïse eigentlich fällig gewesen wären, wurden auf unbestimmte Zeit verschoben. Die Regierung verliert auch immer mehr die Kontrolle über das Land. Insbesondere die Hauptstadt Port-au-Prince steht zu großen Teilen unter der Herrschaft von rivalisierenden Gangs. Die Angaben, wie groß das von ihnen kontrollierte Gebiet ist, schwanken, doch es dürfte mehr als die Hälfte der Stadt umfassen.

Seit Juni ist der Justizpalast von einer Gang besetzt, dort lagernde Akten

wurden verbrannt, die Universität musste schließen, weil sie beschossen wurde, und da die Gangs Treibstoffterminals im Hafen blockieren, sind Krankenhäuser so gut wie arbeitsunfähig und andere ohnehin nur rudimentär funktionierende öffentlichen Dienstleistungen eingestellt. Das Stromnetz in Haiti ist so marode, dass auch viele Firmen und Geschäfte auf Dieselgeneratoren angewiesen sind. Radiosender müssen ihren Betrieb unterbrechen, das Mobilfunknetzwerk fällt immer wieder aus, auch die Wasserversorgung ist vielerorts nicht mehr intakt.

**Da die Gangs Treibstoffterminals im Hafen blockieren, sind Krankenhäuser so gut wie arbeitsunfähig und andere öffentlichen Dienstleistungen eingestellt.**

Insbesondere der Zusammenbruch der Wasser- und Gesundheitsversorgung hat zur Rückkehr der bakteriellen, oft binnen Tagen zum Tod führenden Durchfallerkrankung Cholera geführt. Die Erreger werden über verunreinigtes Wasser und Lebensmittel übertragen. Wie viele Menschen genau seit den ersten Berichten über den Ausbruch Anfang Oktober gestorben sind, ist unklar, doch es dürften bereits viele Dutzend sein. In einem Behandlungszentrum von „Ärzte ohne Grenzen“ in Port-au-Prince kommen jeden Tag etwa 100 Patienten an, wie die Nachrichtenagentur AP berichtete. Tausende dürften bereits infiziert sein.

Dabei schaffen es viele nicht einmal, ihre Häuser zu verlassen, um Behandlung zu suchen, da die Gangs weiterhin Krieg gegeneinander, ge-

gen die Ordnungskräfte des zerbröselnden Staats und nicht zuletzt die Bevölkerung führen. Während insbesondere Mittelschichtsangehörige Opfer von Entführungen werden, wodurch die Gangs Geld erpressen, das oft von im Ausland lebenden Familienmitgliedern geschickt werden muss, wird die Bevölkerung in den Armenvierteln Ziel grenzenloser Gewalt. Um Angst und Schrecken zu verbreiten, foltern, morden, verstümmeln und vergewaltigen die Gangs. Einem UN-Bericht zufolge setzen sie sexuelle Gewalt gezielt gegen Frauen und Kinder, in geringerem Umfang auch gegen Männer ein. Jedes vierte Mädchen und jeder vierte Junge sind Schätzungen zufolge Opfer sexueller Gewalt geworden. Oft vergewaltigen Gang-Mitglieder die Opfer vor den Augen der Familie.

Die Zahl der Toten dieser Krisen ist schwer zu beziffern, da zu Gewaltorgien und Cholera auch eine Lebensmittelknappheit kommt. Insbesondere Kinder, von denen die meisten seit Beginn des Schuljahrs Anfang Oktober nicht zur Schule gehen können, sind gefährdet. Etwa 100.000 sind dem Kinderhilfswerk Unicef zufolge von akuter Unterernährung bedroht – was ihr Risiko, an Cholera zu sterben, signifikant erhöht.

Vor diesem Hintergrund ist auch die Meldung über geplünderte Lebensmittelvorräte der Vereinten Nationen zu sehen. Mitte September hatte Ariel Henry verkündet, die Subventionen für Erdölprodukte zu reduzieren, was zu einer Erhöhung der Treibstoffpreise führte. Es kam zu Protesten und Ausschreitungen, in deren Rahmen ein Standort des Welternährungsprogramms (WFP) in der Stadt Gonaïves attackiert und geplündert wurde. Die dort gelagerten 1.400 Tonnen Lebensmittel sollten dem WFP zufolge fast 100.000 Schulkinder und besonders gefährdete Familien bis Jahresende ernähren.

Die Lage ist so dramatisch, dass der Schriftsteller Hans Christoph Buch, der Haiti in den vergangenen

Jahren bereist hat, bereits im Sommer in einem Gastbeitrag in der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ schrieb, es sei „schwer zu sagen, wo die Grenze zwischen einem Bürgerkrieg, einem Massaker oder Genozid derzeit in Haiti verläuft“. Es gebe in Haiti weder islamistische Milizen noch solche ethnischer Gruppen, das Land „rottet sich selbst aus“, zitierte er den Voodoo-Forscher Laënnec Hurbon.

**Auch UN-Generalsekretär António Guterres unterstützt inzwischen die Idee einer Militärintervention.**

Schätzungen zufolge sind fast 100.000 Menschen Binnenvertriebene, geflohen vor der Gewalt und nun in besonders vulnerabler Lage. Viele versuchen, mit hochseesuntauglichen Booten andere Karibikstaaten oder die USA zu erreichen. Immer wieder kommt es dabei zu Unglücken, insbesondere vor den Küsten der Bahamas. Doch wer es in den Einflussbereich der USA schafft, wird in Gefängnisse verbracht und schnellstmöglich abgeschoben – zurück in die Hölle von Haiti.

Die wachsende Zahl der Flüchtlinge könnte der maßgebende Faktor für die Politik der USA sein. Lange uneingeschränkte Schutz- und Kontrollmacht in Haiti, haben sich die Vereinigten Staaten seit dem Ende der jüngsten UN-Blauhelm-Mission im Jahr 2017 immer mehr zurückgehalten. Auch die Regierung von US-Präsident Joe Biden machte lange keine Anstalten, von der neuen Politik der nur diskreten Einflussnahme abzurücken. Jovenel Moïse genoss noch die Unterstützung der USA, doch schon seine Weigerung, Wahlen abzuhalten, erregte dort Unmut. Nach seiner Ermordung soll Ariel Henry den Machtkampf um die Nachfolge auch





FOTO: EPA-EE/JOHNSON SABIN

Protest gegen eine mögliche ausländische Militärintervention Ende Oktober vor der kanadischen Botschaft in Port-au-Prince. Die mitgeführten russischen Fahnen richten sich eher gegen die USA und andere westliche Nationen, als dass sie eine Aufforderung an die russische Führung sind, selbst in Haiti zu intervenieren.

mit Unterstützung US-amerikanischer und anderer Diplomaten gewonnen haben. Doch seither hüten sich andere Länder, allzu starke Unterstützung für den unpopulären Interimspremierminister zu signalisieren.

Der fordert inzwischen offen, wober lange nur spekuliert wurde: eine ausländische Militärintervention, um die Gangs zu besiegen. Im Oktober bat Henry um „die sofortige Entsendung spezialisierter Streitkräfte in ausreichender Quantität“, ohne sich an bestimmte Länder zu wenden. Doch angesichts der Kräfteverhältnisse in der Region ist klar, dass es eine solche Intervention nicht ohne die USA geben wird, die seit ihrem ersten Einmarsch 1915 immer wieder militärisch in die Politik Haitis eingegriffen haben. Die bisher letzte Invasion 2004 wurde anschließend in eine UN-Mission überführt, die im Desaster ende-

te: Blauhelm-Soldaten vergingen sich sexuell an Kindern und schleppten in das vom Erdbeben 2010 gezeichnete Land die Cholera ein.

In Haiti sind Rufe nach einer solchen Intervention daher sehr unpopulär, weshalb Henrys Rede umgehend zu Protesten führte. Auch Vertreter der Zivilgesellschaft sind gegen eine Einmischung von außen, da Haiti seine Probleme selbst lösen könne, wenn man es nur lasse – heißt: wenn die korrupte politische Kaste, deren Angehörige mit den Gangs zusammenarbeiten, um sich ökonomische Pfründe zu sichern, abträte. Dabei ist jedoch schwer vorstellbar, wie beispielsweise eine Entwaffnung der Gangs ohne bewaffnete Unterstützung neutraler – also nichthaitianischer – Ordnungskräfte vonstattengehen soll.

Für die Regierung Bidens kam Henrys Forderung zur Unzeit. Erstens

ist die außenpolitische Aufmerksamkeit der USA derzeit vor allem auf die Ukraine gerichtet. Zweitens wäre die Entscheidung, Truppen in einen chaotischen Häuserkampf zu entsenden, mitten im Wahlkampf sehr unpopulär gewesen. Ob ein zukünftig von den Republikanern kontrollierter Kongress einer solchen Intervention zustimmen würde, darf bezweifelt werden.

Außerdem war Biden einst angetreten, um die Beziehungen zu den lateinamerikanischen Staaten zu verbessern. Weniger Gewalt, mehr Kooperation sollte die Devise sein – mit dem Ziel, eine effizientere Migrationskontrolle aufzubauen. Insofern ist es ein geschickter Schachzug, dass die USA nun gemeinsam mit der Regionalmacht Mexiko an einer Resolution arbeiten, die eine solche Mission begründen könnte. Auch UN-Generalse-

ekretär António Guterres unterstützt inzwischen die Idee einer Militärintervention. Bei einem Besuch in Kanada Ende Oktober sprach US-Außenminister Antony Blinken davon, man arbeite zusammen, um den „Sicherheitsknoten“ zu zerschneiden, der den Gangs gestattet habe, eine humanitäre Krise herbeizuführen. Eine direkte Beteiligung US-amerikanischer Truppen erwähnte er nicht, doch sei man sich einig, dass „mehr getan werden“ müsse, um die haitianische Polizei bei der Wiederherstellung der staatlichen Ordnung zu unterstützen.

Leander F. Badura ist Redakteur der in Berlin erscheinenden Wochenzeitung „Der Freitag“.



**woxx - déi aner wochenzeitung/l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Di. 9 - 13 Uhr, Mi. + Do. 9 - 16 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 € Portokostenbeteiligung); Bezug als PDF 97 €; Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Gratis Testabos** siehe abo.woxx.lu • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mat der woxx“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** Redaktion - woxx@woxx.lu; Veranstaltungshinweise - agenda@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## LITERATUR

„VIOLETS“ VON KYUNG-SOOK SHIN

# „She could be me and she could be you“

Isabel Spigarelli

**Die koreanische Autorin Kyung-Sook Shin widmet ihren Roman „Violets“ allen Frauen, die niemand wahrnimmt. In Korea erschien das Buch 2001, jetzt liegt die englische Übersetzung von Anton Hur vor.**

Veilchen sind Blumen, im übertragenen Sinne aber auch Hämatome, Verletzungen, Ausdruck von Schmerz. Es ist nicht dieser Kontrast, den die koreanische Autorin Kyung-Sook Shin (u.a.: „Please Look After Mom“) 2001 dazu bewegt hat, ihren Roman „Violets“ zu nennen. Im Nachwort zur englischen Übersetzung ihres Textes durch Anton Hur, die 2022 im Weidenfeld & Nicolson Verlag erschienen ist, nennt die Autorin einen anderen Grund: „Violets are very small plants. So small, they are easily overlooked as weeds.“ Genau wie die Frauen der Millionenstadt Seoul, mit denen Shin die Buchseiten füllt.

Der Roman spielt im Südkorea der 1970er-Jahre. Eine Zeit, in der sich das Stadtbild unter der Militärregierung des Präsidenten Park Chung-hee stark veränderte, hin zu Modernisierung und einer höheren Bevölkerungsdichte. Chung-hee wurde von der südkoreanischen Linken unter anderem für seinen diktatorischen Führungsstil und die Einschränkung demokratischer Bewegungen kritisiert. Seine Implikation in pro-japanische Kreise während der japanischen Kolonialära sorgte ebenfalls für Unmut, genauso wie seine Zugeständnisse an Japan im Zuge der Normalisierung der diplomatischen Beziehungen zwischen den beiden Nationen in den 1960er-Jahren. Einer der Kritikpunkte: Die „Trostrfrauen“ seien nicht angemessen entschädigt worden. Bei den betroffenen Frauen handelt es sich um Zwangsprostituierte, etwa aus Korea, die während des Zweiten Weltkrieges in japanischen Kriegsbordellen sexuell versklavt wurden. Der 14. August gilt seit 2015 als internationaler Gedenktag für die „Trostrfrauen“.

Nun ist „Violets“ kein historischer Roman, doch schlagen sich die politischen Ereignisse der 1970er-Jahre und die jahrzehntelange Unterdrückung sowie Sexualisierung der Frauen in der Erzählung nieder. Die Hauptfigur San bewegt sich durch eine Großstadt im Wandel, in der sich die Medienberichte über entführte Frauen häufen. Sie ist zu dem Zeitpunkt zweiundzwanzig, hat ihr Heimatdorf hinter sich gelassen und ist arbeitssuchend. Die junge

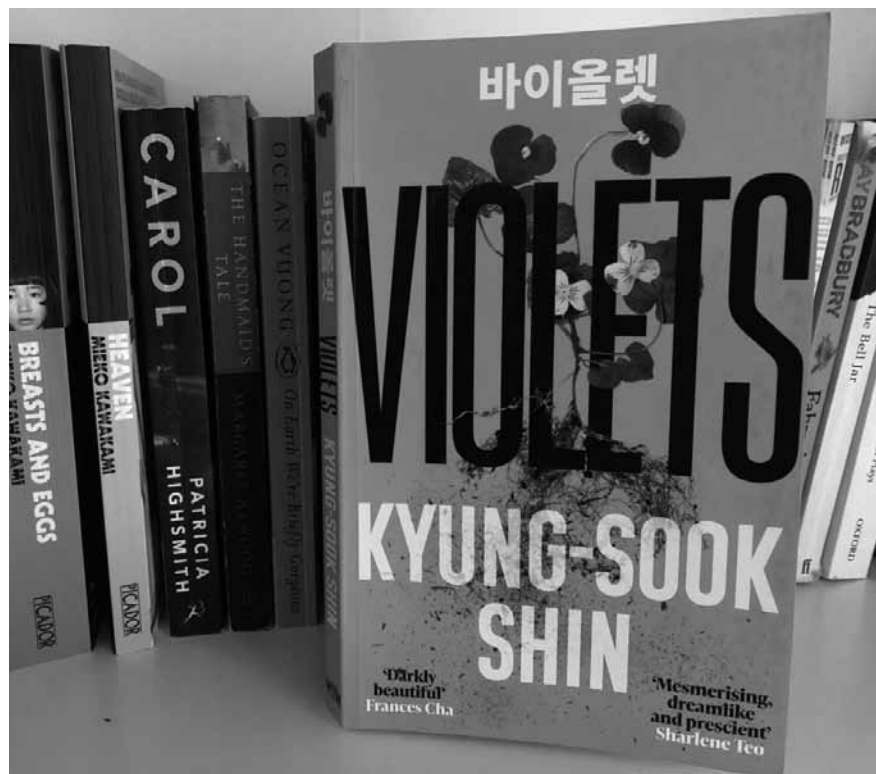
Frau lebt allein in einer Einzimmerwohnung, bis auf ihre Vermieterin hat sie kaum soziale Kontakte. Als San am Schaufenster eines Blumenladens das Gesuch „Wanted: A woman to look after flowers“ entdeckt, zögert sie zunächst, sich zu bewerben. Sie hat andere Karrierepläne, will lieber für Verlagshäuser Manuskripte verarbeiten. Aus Geldnot stellt sie sich dennoch für den Job als Blumenverkäuferin vor und

Verhältnis zu San ist zerbrochen, nachdem sie ihre Tochter für wechselnde Liebschaften monatelang alleine zurückgelassen hat. Sans Vermieterin ist hingegen von schwerer häuslicher Gewalt betroffen; Sans Kollegin und spätere Mitbewohnerin Lee Su-ae deutet ebenfalls eine schwere Vergangenheit an. Der Hauptfigur selbst widerfährt im Lauf der Erzählung sowohl psychische als auch körperliche Gewalt.

ihrem Nachwort, der Roman sei zu einer Zeit entstanden, in der Frauen systematisch diskriminiert und ihre Geschichten vertuscht worden seien. Dieser Umstand mag sich seit der Erstveröffentlichung des Romans in manchen Teilen der Welt verbessert haben, doch ist Shins Beobachtung auch nach einundzwanzig Jahren noch aktuell. „There are women all around us who exist in silence, anonymous and without anything special about them; she could be me and she could be you“, schreibt Shin. „To let them speak through my words – this is Violets.“

Laut oder besonders ereignisreich ist „Violets“ allerdings nicht: Die Erzählweise und die Sprache erinnern an eine Seifenblase, die langsam und eigenartig schimmernd durch die Luft segelt, bis sie unerwartet platzt. Egal wie banal die Handlungsorte erscheinen mögen, Kyung-Sook Shin gelingt es, sie mit Magie zu füllen. Sie schweift in Absurditäten ab, um in der Realität wieder aufzutauchen und diese mit Härte zu beschreiben. Zum Beispiel dann, wenn San gegen einen Bagger ankämpft, sich dagegen wirft, bis sie blutet, und die Maschine unbeschädigt ihre Schaufel still in die Nacht streckt. Es ist eine der letzten und wohl berührendsten Szenen des Romans. Leser\*innen, die sich mit Sans Sehnsucht nach Geborgenheit und ihrem andauernden Kampf um Beständigkeit identifizieren können, dürfte sie bewegen. Der Übersetzer des Romans, Anton Hur, soll bei der Arbeit an dem Werk übrigens geweint haben. „This moved me“, schreibt Shin in ihrem Nachwort. „Because I, too, cried a long time ago as I wondered, Who will ever understand what is trapped in the heart of this „little girl“? I hope she now finds understanding in your hearts as well.“

Kyung-Sook Shin: Violets. Übersetzt von Anton Hur. Weidenfeld & Nicolson: 2022.



Das friedliche Coverbild der englischen Ausgabe täuscht: Kyung-Sook Shin, mehrfach ausgezeichnete koreanische Autorin, erzählt in „Violets“ unter anderem von Gewalt gegen Frauen und tiefer Einsamkeit.

taucht damit nicht nur in botanische Welten ein: San trifft auf den stummen Ladenbesitzer, auf seine Nichte Lee Su-ae und zwei Männer, die ihr Leben maßgeblich verändern. Es beginnt eine schmerzhaft Auseinandersetzung mit ihrer Vergangenheit und Gegenwart, beide geprägt von Verlusterfahrungen.

## Blumen, Verlust und Gewalt

Shin benutzt Sans Geschichte als Ausgangspunkt, um die Schicksale unterschiedlicher Frauen darzustellen. Die Leser\*innen erfahren früh, dass Sans Mutter von ihrem Ehemann verlassen und danach von ihrer Schwiegermutter erniedrigt wurde. Das

Diese Erfahrungen reichen bis in die Kindheit zurück, in der San nach einem Kuss am Wasserkleefeld von ihrer damals einzigen Freundin Namae heftig zurückgewiesen wurde.

Die weiblichen Protagonistinnen sind einsam, austauschbare Sex- und Lustobjekte, Projektionsfläche für Frustration, Gewaltopfer. Manche resignieren, andere kämpfen auf ihre Art gegen die Umstände an. Im starken Kontrast dazu stehen die männlichen Figuren, die bis auf den stummen Blumenladenbesitzer ignorant, gewalttätig und abhängig sind. Sie entpuppen sich als Gefahrenquelle, als Auslöser von Obsession und Leid. Nie aber als Freund oder helfende Hand. Shin schreibt in



## EXPOTIPP

ARTS VISUELS

# La talentueuse Mme Krüger

Nuno Lucas da Costa

**La Chambre des salariés sort de sa case habituelle et expose une série de créations visuelles de Miriam R. Krüger, artiste autodidacte de pure souche.**

L'autoportrait et le portrait de la femme en général, à travers une multitude de personnages fantasques issus de l'univers de l'artiste, constituent le noyau de la bonne soixantaine de créations présentes dans l'exposition. Miriam R. Krüger, dont le nom évoquera chez certain-es le souvenir d'un personnage de films d'horreur des années 1980, n'est nullement un pseudonyme. Globe-trotteuse et artiste compulsive, née à Lima, elle doit son nom de famille à son grand-père, de nationalité franco-allemande et de confession juive, exilé au Pérou pendant la Seconde Guerre mondiale pour des raisons évidentes. Autre particularité de l'artiste : elle ne dévoile jamais son année de naissance ni son âge, car elle estime qu'elle est ce qu'elle est en train de construire et non [son] numéro d'âge ».

N'ayant jamais fréquenté aucune école artistique, Miriam R. Krüger se considère comme une poète et une artiste visuelle. Elle vit au Luxembourg, dont elle n'avait jamais entendu parler auparavant, depuis la deuxième

moitié des années 1990. Son nom a été ajouté en 2015 au Dictionnaire des auteurs luxembourgeois. Elle a représenté le Luxembourg au Printemps des poètes en 2016 en France, ainsi qu'en 2019 dans l'édition luxembourgeoise. En tant qu'artiste visuelle, Miriam R. Krüger est présente dans différentes expositions, individuelles et collectives, au Luxembourg et à l'étranger.

Sa dernière expo débute au rez-de-chaussée de la Chambre des salariés par une série de dessins de techniques mixtes, auxquels se mêlent des photos et des messages écrits, comme des confidences qu'on garde pour soi. S'ensuit une autre série, composée cette fois d'Amazones méditatives censées représenter les violences faites aux femmes. À l'étage supérieur, le public sera face à des personnages aux allures angéliques. D'ailleurs, l'ange est une figure assez récurrente dans le travail et l'univers de l'artiste. À l'opposé de l'autre personnage aux contours plus obscurs issu de son imagination, « Créature émotionnelle », il apparaît sous des couleurs plus claires et plus légères. Dans les étages suivants, les anges sont continuellement représentés sous des traits discrets et monochromes. Leur succèdent d'autres figures aux coloriations plus



gothiques. Cette variation vers l'obscur se manifeste clairement dans une série d'autoportraits sous forme de photos, qui ne prétendent en aucun cas présenter l'artiste elle-même, mais ses personnages entourés de mystère.

Cela dit, l'ange semble ainsi apparaître comme un antidote de douceur pour contrebalancer la lourdeur, l'intensité et la tristesse émanant du personnage « Créature émotionnelle » de l'artiste. Il faut dire aussi que le modus operandi concernant la réalisation des photos est pour le moins original. L'artiste se filme et se met en scène devant son téléphone portable, pour ensuite photographier certains fragments de cette même vidéo. Le public pourra également apprécier quelques dessins représentant la figure christique. Miriam R. Krüger dit être passée par plusieurs phases mystiques, notamment du catholicisme de son enfance vers le bouddhisme. Néanmoins, les dessins se rapportent surtout à ses souvenirs nostalgiques de Lima lors de la Semaine sainte : les traditions et manifestations y sont plus exacerbées que dans les contrées nordiques. S'ensuit dans les derniers étages une série de linogravures conçues manuellement par l'artiste ainsi que d'autres dessins et collages mettant en scène la complicité féminine dans le milieu de la danse, et finalement – et exceptionnellement – quelques couples. L'artiste explique que la prédominance de la gent féminine dans ses dessins est due à « la facilité des femmes à se prêter plus facilement à ce jeu que les hommes ».

L'expo a cette particularité de nous faire découvrir un univers person-

nel très sui generis, mêlant à la fois noirceur et légèreté, tout en mettant en scène la condition de la femme à travers ses émotions. Elle incite également à connaître les autres formes d'expression de Miriam R. Krüger, notamment ses performances à travers sa poésie visuelle et ses personnages. Cela dit, la rencontrer face à face est un moment de délectation, de par sa nonchalance, sa simplicité et son absence de toute artificialité, sans parler de sa contagieuse bonne humeur latine. On ne pourra toutefois s'empêcher d'être interpellé par la profondeur de son regard (également visible sur ses photos), qui semble nous plonger dans les tréfonds de son âme, dont elle-même semble parfois ignorer le contenu, ce qui la conduit ainsi à l'explorer à travers ses créations et ses performances. Le tout sans provoquer d'hostilité ou une quelconque réaction répulsive, typique lors de certaines manifestations artistiques. Peut-être Miriam R. Krüger cache-t-elle inconsciemment son jeu. Ce qui ne serait pas sans rappeler cette légendaire réplique cinématographique dans « The Usual Suspects », inspirée par Baudelaire : « The greatest trick the Devil ever pulled was convincing the world he didn't exist. »

Jusqu'au 25 novembre à la Chambre des salariés.



## FILM



© ASCOT ELITE ENTERTAINMENT GROUP

„Boiling Point“ fängt ruhig an und wird dann immer chaotischer.

IM KINO

# Boiling Point

Tessie Jakobs

**Kleine Schwächen tun der Qualität von „Boiling Point“ keinen Abbruch. Vereinzelt klischeehafte Wendungen und unrealistische Momente werden nämlich durch die hervorragende Kameraarbeit und Schauspielleistung wettgemacht.**

Es dauert eine Weile bis „Boiling Point“ Fahrt aufnimmt. Anders als bei Christopher Storers Serie „The Bear“,

einer anderen rezenten, im gastronomischen Milieu spielenden Produktion, wird der titelgebende Siedepunkt hier nicht bereits in den ersten Minuten erreicht. In Philip Barantinis Film brodelt es stattdessen zunächst eine ganze Weile unter der Oberfläche: Um die Weihnachtszeit herum ist ein Ost-Londoner Restaurant bis auf den letzten Platz ausgebucht. Noch bevor die ersten Gäste erscheinen, laufen

die Vorbereitungen auf Hochtouren. Es läuft nicht alles perfekt – Chefkoch Andy (Stephen Graham) hat mal wieder Verspätung, bei einer Kücheninspektion schneidet das Restaurant nur mittelmäßig ab, aber es könnte schlimmer sein. Nachdem die ersten Gäste eingetroffen sind, schlägt sich das Personal zunächst wacker. Weder „off menu“-Bestellungen noch die unangekündigte Präsenz einer Restaurantkritikerin bringen Andy, Souschefin Carly (Vinette Robinson), Managerin Beth (Alice Feetham) oder den Rest des Teams aus dem Konzept. Vorerst.

Es fällt schwer bei „Boiling Point“ nicht an „The Bear“ zu denken. Beide Produktionen stellen in der Gastronomie arbeitende Menschen in den Fokus, die unter hohem Druck mit wachsenden persönlichen Problemen zu kämpfen haben. In beiden Fällen wird die Kamera benutzt, um diese Intensität zu vermitteln: Kommen in „The Bear“ jedoch nur 20 Minuten der siebten Folge völlig ohne Schnitt aus, so ist es in „Boiling Point“ der ganze Film.

Obwohl sich die Handlung auf diesen einen Schauplatz beschränkt, ist die Kamera doch ständig in Bewegung: Laufend wechselt sie zwischen verschiedenen Teilen des Essbereichs und jenen der Küche. Manche Szenen spielen sich auch unmittelbar um das Gebäude herum ab. Wie in einem One-Take nicht anders zu erwarten, muss jede Kamerabewegung durch eine sich durch den Raum bewegendes Figur motiviert sein. Das gelingt Barantini auf beeindruckend organische Weise. Das Werk behält stets etwas Filmisches, auch wenn es sich beim Dreh wohl eher wie ein Theaterstück angefühlt haben muss.

Während die Figuren in und aus dem Bildrahmen rotieren, ist man als Zuschauer\*in bestens unterhalten. Auf jedes gelöste Problem folgt auch schon

das nächste. Die Glanzleistungen von Schauspielern\*innen und Filmcrew lassen schon mal vergessen, dass das Drehbuch dann doch einige Schwächen aufweist. Inhaltlich hält „Boiling Point“ nämlich leider nur wenige Überraschungen bereit, auf das ein oder andere müde Klischee schien Barantini, der selbst schon in Restaurants gearbeitet hat, nicht verzichten zu wollen. Da Gäste und Personal räumlich stets nah beieinander sind, bricht manche Zankerei zwischen Andy und Co. mit dem ansonsten gelungenen Realismus des Films: Schwer vorstellbar, dass in einem solchen Restaurant Geschrei ausbrechen würde, ohne dass die Gäste erschrocken verstummen.

Eine solche Diskrepanz ist noch an anderer Stelle spürbar: So hat man das Gefühl die Köch\*innen und das Bedienungspersonal arbeiteten in unterschiedlichen Restaurants. Erstere sind die meiste Zeit über konzentriert bei der Sache, letztere dagegen finden immer wieder Momente, um herumzualbern und sich über ihr Privatleben auszutauschen.

Was wir am Ende über die einzelnen Figuren wissen, unterscheidet sich demnach stark voneinander. Es reicht, um uns zu vermitteln, dass die meisten auch schon zu Beginn des Films näher am Siedepunkt waren als gedacht. Nach dem für „The Bear“ typischen Humor sucht man hier allerdings vergebens.

Alles in allem fühlt sich „Boiling Point“ aber nur wie eine – zweifelsohne köstliche – Vorspeise an. Ob die bereits für 2023 angekündigte Fortsetzung, eine Serie gleichen Titels mit teilweise denselben Schauspielern\*innen, als Hauptgang dieses filmischen Menüs bezeichnet werden kann, bleibt abzuwarten.

Im Utopia



## AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 16/12/2022 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Surveillance et de gardiennage à exécuter dans l'intérêt du « European Convention Center » à Luxembourg-Kirchberg (ECCL).

**Description succincte du marché :**  
Personnel statique d'accueil et de contrôle ; dispatchers et rondiers avec et sans formation pompiers ; un chef de poste.

La durée de la mission est de 10 ans, à débiter au 1er semestre 2023.

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).  
**La remise électronique est obligatoire.**

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**  
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**  
Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 03/11/2022

**La version intégrale de l'avis n° 2202249 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des ponts et chaussées

Division des travaux neufs

### Avis de marché

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 08/12/2022 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des ponts et chaussées,  
Division des travaux neufs  
21 rue du Chemin de Fer à  
L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1  
2e étage

**Intitulé :**  
Réaménagement de la rue des Scillas - mur anti-bruit lot 3.

**Description :**  
Nature des travaux :  
- travaux préparatoires,  
- réalisation d'écrans acoustiques,  
- réalisation de dalles acoustiques.

Quantité des travaux approximative :  
- écrans acoustiques avec parements en béton-bois : 560 m<sup>2</sup>  
- charpentes métalliques : env. 5.500 kg  
- dalles acoustiques : 660 m<sup>2</sup>  
- mise en peinture dalles acoustiques : 1.220 m<sup>2</sup>  
- traitement anti-graffiti : 1.220 m<sup>2</sup>

Délai d'exécution des travaux : 85 jours ouvrables.  
Début prévisible des travaux : printemps 2023.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**  
Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Réception des offres :**  
Les offres portant l'inscription « Soumission pour le réaménagement de la rue des Scillas - mur anti-bruit - lot 3 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture. Les offres peuvent également être remises de manière électronique par le biais du portail des marchés publics.

**Date de publication de l'avis 2202347 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :**  
08/11/2022

## WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause ... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement à domicile pendant 6 semaines ... sur papier ou au format PDF - vous avez le choix !**



**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
**Tel.: 29 79 99-0 - Fax: 29 79 79 - [abo@woxx.lu](mailto:abo@woxx.lu)**

**Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).**

**Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).**

**Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :**

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

**Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).**

**Uniquement pour non-abonné-e-s et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).**

**Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest) abonnieren. Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur [woxx.lu/abotest](http://woxx.lu/abotest).**

**woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg**



WAT ASS LASS 11.11. - 20.11.

## AGENDA

## WAT ASS LASS?

## FREIDEG, 11.11.

## JUNIOR

**Knuet**, begehbare Installation mit Musik und Tanz (bis 3 Jahre), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 10h + 15h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu) AUSVERKAUFT!

## KONFERENZ

**Unmute Power Abuse**, la lutte contre les violences sexuelles et les discriminations dans les arts de la scène, avec Robyn Doty, Tristan Ihne et Anna Muchin, modération : Marie-Laure Rolland, Neimënster, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Org. Neimënster & Trois C-L.

## MUSEK

**DJ Grazzoppa, JayBee Vibes, U.Nico & J. Raise, Jr + DJ PC & DJ Robert de Belvaux**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 18h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Don Pasquale**, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Susanne Lietzow, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Dyse**, new wave, support: Kauju Ultra, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Status Quo**, rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Marcel Adam**, Lieder von Charles Aznavour, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Isfar Sarabski Quartet**, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Miriam Moczo**, Indie Folk, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tél. 0049 681 958 05058.

## THEATER

**Terror**, von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Jonas Knecht,

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**L'essentiel du rire : PE raconte des histoires drôles**, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Good Girls**, mise en scène de Larisa Faber, avec Teklé Baroti, Monika Valkūnaitė et Nora Zrika, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) woxx.eu/gg

**Blackbird**, directed by Myriam Muller, starring Jil Devresse and Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

## KONTERBONT

**Mondo Tasteless: Die Trashfilmreihe**, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Edith van den Heuvel, Vedran Mucic & Paulo Simões**, soirée musico-gastronomique, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 19 61 82. [www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu) Inscription obligatoire : [contact@casafabiana.lu](mailto:contact@casafabiana.lu) Le concert débute à 20h30.

**Luxembourg Art Week Opening Night curated by Andrea Mancini**, with Kiernan Laveaux, Vica Pacheco and Thea Soti, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 21h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

## SAMSCHDEG, 12.11.

## JUNIOR

**Peterchens Mondfahrt**, Text und Inszenierung von Kim Langner und Axel Weidemann nach dem Märchen von Gerdt von Bassewitz, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Murmur**, cirque-théâtre sonore (> 4 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Dat klengt Gespenst**, mat den Ettelbrécker Guiden, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 15h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

## MUSEK

**Marie Sophie Goltz**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude, Bach et Couperin, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Converge**, punk, support: Petbrick & Full of Hell, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Ciao Kennedy**, hip-hop, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 19h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Das Rheingold**, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Alexandra Szemerédy, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Black Lives: From Generation to Generation**, de la musique africaine au hip-hop, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Sting**, pop, support: Joe Sumner, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**Pascal Schumacher feat. Echo Collective**, musique expérimentale, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Tove Lo**, electro pop, support: Miya Folick, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**4e Nuit d'orgue**, avec Paul Breisch, Laurent Felten, Thierry Hirsch, Paul Kayser, Gilles Leyers, Pierre Nimax jr., Adrien Théato et Alessandro Urbano, œuvres entre autres de Franck, Liszt et Widor, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**Passages ZigZag : Koudour**, hommage aux fakirs d'Anatolie, Arsenal, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr) REPORTÉ !

## THEATER

**Hexenjagd**, generationsübergreifendes Bürgertheater, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 18h. [theater-trier.de](http://theater-trier.de)

**Passages ZigZag : Le bonheur**, mise en scène de Tatiana Frolova, Arsenal, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Tchaïka**, d'après « La mouette » d'Anton Tchekhov, mise en scène



« Unmute Power Abuse » est une discussion ouverte avec le public sur l'impact des violences sexuelles et des discriminations dans le monde du spectacle, lancée par des artistes internationaux. Ce vendredi 11 novembre à 14h, à neimënster et en direct sur l'internet.

de Natacha Belova et Tita Iacobelli, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Ich, Akira**, Monologstück für einen Hund mit einer Frage von Noëlle Haeseling und Leo Meier, inszeniert von Lorenz Nolting, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**L'essentiel du rire : Olivier de Benoist**, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) COMPLET !

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Eine Mordsbeerdigung**, Komödie von Stefan Altherr, inszeniert von Sandra Karl, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Resonanz Festival: Eikon**, Tanz und Zeichnung mit Annick Pütz und Klaus Maßem, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Je ne suis pas de moi**, de Roland Dubillard, mise en scène de Maria Machado et Charlotte Escamez, avec Denis Lavant et Samuel Mercer, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Peter Vollmer: Es lockt das Weib, doch bockt der Leib**, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## KONTERBONT

**Repair Café**, Facilité, *Esch*, 10h - 15h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Verschenkbörse**, Winterkleidung, -schuhe und Decken, Kirche St. Paulus, *Saarbrücken (D)*, 11h - 15h.

**Luxembourg Art Week: Matter of Deep Dreaming**, performance d'Andrea Mancini, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h30. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Repair Café**, Hall sportif (café-téria), *Waldbillig*, 14h - 18h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**E22 Le salon de Helen Buchholtz**, visite guidée, Briderhaus, *Esch*, 15h. [lesalondehelenbuchholtz.lu](http://lesalondehelenbuchholtz.lu)

**Tournoi de scopa**, Ratelach - Kulturfabrik, *Esch*, 17h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## SONNDEG, 13.11.

## JUNIOR

**D'Loopino koschtert am Konscht-Salon**, (3-5 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**À la tombée de la nuit sous un ciel étoilé**, concert feutré (> 3 ans), Neimënster, *Luxembourg*, 11h + 16h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Murmur**, cirque-théâtre sonore (> 4 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) COMPLET !

WAT ASS LASS 11.11. - 20.11.

**Schräg/strich**, inszeniertes Konzert (9–12 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Hinter verzauberten Fenstern**, von Cornelia Funke, inszeniert von Katharina Schmidt (> 6 Jahre), Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Dat klengt Gespenst**, mat den Ettelbrécker Guiden, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 15h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

MUSEK

**A•2•B**, jazz, Kulturhaus Niederaanven, Niederaanven, 10h30. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**Adrienne Haan & Benjamin Schaefer**, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**The Lord of the Rings & The Hobbit**, with orchestra, choir and the Tolkien Ensemble, Rockhal, Esch, 15h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Thomas Frank Hopper**, rock, ferme Madelonne, Gouvy (B), 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. [madelonne.be](http://madelonne.be)

**Jean-François Zygel & Michel Portal**, bataille d'improvisation, Philharmonie, Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**El amor que nos queda**, hommage à Rafael Amor, avec Salvador Amor (guitare et voix) et David Díaz (piano et guitare), Neimënster, Luxembourg, 17h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Org. Les Amis des Brigades internationales Luxembourg.

**Anne Chasseur**, concert d'orgue, œuvres entre autres de Bach, Vivaldi et Vierendeel, église, Wiltz, 17h.

**The Music of Hans Zimmer**, Rockhal, Esch, 19h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**The Libertines**, indie rock, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Groundation**, jazz, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

THEATER

**Wagners Traum**, Choreografie von Roberto Scafati, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Theater Trier, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie

Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Resonanz Festival: Eikon**, Tanz und Zeichnung mit Annick Pütz und Klaus Maßem, Prabbeli, Wiltz, 17h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

**Je ne suis pas de moi**, de Roland Dubillard, mise en scène de Maria Machado et Charlotte Escamez, avec Denis Lavant et Samuel Mercer, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Bella Figura**, Choreographien von Jiří Kylián, David Dawson und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Hexenjagd**, generationsübergreifendes Bürgertheater, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 18h. [theater-trier.de](http://theater-trier.de)

**L'essentiel du rire : Le Point Virgule fait sa tournée**, avec Guillaume Fosko, Nash et Richard Sabak, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Eine Mordsbeerdigung**, Komödie von Stefan Altherr, inszeniert von Sandra Karl, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Flüstern in stehenden Zügen**, von Clemens J. Setz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

KONTERBONT

**Programmation Zoom In : Matinée musicale**, découverte de quelques œuvres en musique, avec Nathalie Becker (conférencière), Jean Hilger (piano) et Monique Simon (mezzo-soprano), Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

**Villa creativa ! Ateliers pour familles**, Villa Vauban, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

MÉINDEG, 14.11. KONFERENZ

**Vers une ville 100 % renouvelable**, Cercle Cité, Luxembourg, 19h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

ERAUSGEPICKT

Concours littéraire national 2023

Suite à l'annonce des résultats du Concours littéraire national 2022, le ministère de la Culture a le plaisir de communiquer le sujet du Concours littéraire national pour l'année 2023 : les **projets d'écriture scénaristique d'une œuvre cinématographique et audiovisuelle de fiction ou d'animation ou expérimentale en langue luxembourgeoise, française, allemande ou anglaise**. Créé en 1978 par le ministère de la Culture, le Concours littéraire national vise à encourager la création littéraire au grand-duché de Luxembourg. Le concours comportera deux catégories de prix : l'une pour auteurs/autrices adultes à partir de 20 ans, l'autre pour jeunes auteurs/autrices de 12 à 19 ans. Le premier prix de la catégorie « auteurs/autrices adultes » est doté de 5.000 euros ; le premier prix de la catégorie « jeunes auteurs/autrices de 12 à 19 ans » est doté de 2.000 euros. Le concours 2023 est ouvert aux auteurs/autrices/collectifs d'auteurs/d'autrices détenant la nationalité luxembourgeoise ou résidant au grand-duché de Luxembourg ou, le cas échéant, ayant leur lieu de travail fixe ou prédominant sur le territoire du grand-duché de Luxembourg. La date limite pour l'introduction des manuscrits est fixée au lundi 12 juin 2023. Le jury du Concours littéraire national 2023 est composé des membres suivants : Eileen Byrne, Claude Kremer, Christiane Kremer, Viviane Thill, Claude Waringo. **Plus d'informations :** [culture.lu/appels/1394](http://culture.lu/appels/1394)



Véloration Esch – Acte 9

Alors que la COP27 vient juste de débiter et que la guerre en Ukraine n'est toujours pas terminée, le contexte actuel démontre la **dépendance aux énergies fossiles** et l'importance des enjeux climatiques et sociaux. Pour cette 9e édition, Véloration Esch s'associe avec le Bâtiment

4 pour proposer un **parcours à vélo dans les rues d'Esch-sur-Alzette depuis la cour de l'école internationale (31, rue Sainte-Barbe) jusqu'à la piazza du Bâtiment 4, ce samedi 12 novembre à 14h30**. Cette Véloration mettra l'accent sur le vélo comme moyen de transport pour les citoyen-nes eschois-es et les élèves des écoles de la ville et des environs, et rappellera le besoin d'infrastructures cohérentes et sécurisées pour les cyclistes. Aller à vélo à l'école ou au travail en sécurité devrait être un droit élémentaire, ce qui est encore loin d'être le cas. L'avancement des travaux de la piste Belval-Esch est salué, mais ce sera l'arbre qui cache la forêt si rien d'autre n'est fait de part et d'autre de cet ouvrage. La collaboration avec le Bâtiment 4 pour cette édition permettra de proposer à l'arrivée un karaoké animé par l'équipe ainsi qu'un goûter pour réchauffer les cœurs. **Un atelier vélo sera proposé par Vélo4all, avant le départ.**

Kultur | lx Arts Council Luxembourg Résidence de recherche et de création pluridisciplinaire

Kultur | lx – Arts Council Luxembourg, en partenariat avec la Cité internationale des arts à Paris, propose une résidence de recherche et de création de trois mois sur la base d'un appel à candidatures à destination d'artistes de toutes disciplines, de nationalité luxembourgeoise ou résidant au Luxembourg. Ce **programme de résidence a pour objectif de permettre à un-e artiste, auteur-e, danseur-euse, chorégraphe ou musicien-ne de mener à bien un projet personnel de recherche et de création**. Le projet sera mené de préférence en liaison avec une institution partenaire, ou une structure, ou un-e artiste de Paris ou de son agglomération. Ce séjour, qui est pour l'artiste un moment privilégié de réflexion et de création, contribuera à la visibilité de la scène artistique luxembourgeoise à Paris. **La Cité internationale des arts est une résidence d'artistes qui rassemble, au cœur de Paris, des créateurs-trices et qui leur permet de mettre en œuvre un projet de production ou de recherche dans toutes les disciplines**. Sur des périodes de deux mois à un an, la Cité internationale des arts offre un environnement favorable à la création, ouvert aux rencontres avec des professionnel-les du milieu culturel. Les résident-es bénéficient d'un accompagnement sur mesure de la part de l'équipe de la Cité internationale des arts. Dans le Marais (18 rue de l'Hôtel de Ville) ou à Montmartre (24 rue Norvins), la résidence permet également la rencontre et le dialogue avec plus de 300 artistes et acteurs-trices du monde de l'art de toutes les générations, de toutes les nationalités et de toutes les disciplines. En collaboration avec ses nombreux partenaires, la Cité internationale des arts ouvre plusieurs appels à candidatures thématiques ou sur projet tout au long de l'année. La date limite de candidature est fixée au **dimanche 20 novembre à minuit**. Plus d'informations : [kulturlx.lu/support/residence-de-recherche-et-de-creation-pluridisciplinaire-a-la-cite-internationale-des-arts-paris-f](http://kulturlx.lu/support/residence-de-recherche-et-de-creation-pluridisciplinaire-a-la-cite-internationale-des-arts-paris-f)



WAT ASS LASS 11.11. - 20.11.

## MUSEK

**Sepultura**, metal, support:  
Sacred Reich and Crowbar,  
Rockhal, *Esch*, 19h. Tel. 24 55 51.  
www.rockhal.lu

**The Magical Music of Harry Potter - Live in Concert**, Rockhal, *Esch*, 19h.  
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Just Sing**, mit Julia Reidenbach, Tufa,  
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**London Philharmonic Orchestra**,  
sous la direction d'Edward Gardner,  
avec Anne-Sophie Mutter (violin) et  
Pablo Ferrández (violoncelle), œuvres  
de Mendelssohn, Brahms et Bartók,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## THEATER

**L'essentiel du rire : Florent Peyre**,  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.  
www.stadhaus.lu COMPLET !

## KONTERBONT

**Nora Wagoner + Elise Schmit**,  
Lesung, Trifolion, *Echternach*, 20h.  
Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

## DËNSCHDEG, 15.11.

## JUNIOR

**Eis wonnerbar Welt**, Workshop  
(6-8 Joer), Musée national d'histoire  
naturelle, *Luxembourg*, 14h30.  
Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu  
Aschreiwung erfuerderlech.

**Staark wéi eng Gromper**, Workshop  
(9-10 Joer), Musée national d'histoire  
naturelle, *Luxembourg*, 14h30.  
Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu  
Aschreiwung erfuerderlech.

**Murmur**, cirque-théâtre sonore  
(> 4 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 15h.  
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

## KONFERENZ

**ONLINE Maman, papa, je veux...**  
**Les effets de la consommation**,  
avec Nadine Wagner, 18h.  
kannerschlass.lu/eltereschoul  
Inscription obligatoire :  
eltereschoul@kannerschlass.lu

## MUSEK

**Sélène Saint-Aimé**, jazz,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Zoe Wees**, pop, support: Fløre,  
Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Soweto Gospel Choir**, Centre des  
arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h.  
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Ben Marc - Glass Effect & Regis  
Molina feat. Tree-O**, jazz, centre  
culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811.  
www.opderschmelz.lu

**Trees Speak**, neo-psychedelic,  
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Christian Schmitt & Christoph  
Sietzen**, orgue et percussions,  
œuvres entre autres de Gubaidulina,  
Ishii et Tarrodi, Philharmonie,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Joëlle Léandre et Pascal Contet**,  
jazz, Arsenal, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

## THEATER

**Hexenjagd**, generationsüber-  
greifendes Bürgertheater,  
Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*,  
19h30. theater-trier.de

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois :**  
**bas-relief représentant Vitis**,  
Musée national d'histoire et  
d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB).  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Inscription obligatoire :  
servicedespublics@mnha.etat.lu

**INTERVIEW p. 6 20 Joer Cigale:**  
**Celebration and More**, Centre  
LGBTIQ+ Cigale, *Luxembourg*, 18h -  
22h. www.cigale.lu  
facebook.com/CentreCIGALE

**This Hard Minett Land**,  
Buchvorstellung, Pompelhaus,  
*Schifflange*, 19h. Einschreibung  
erforderlich: denis.scuto@uni.lu oder  
jaspers@capybarabooks.com



Le saxophoniste Luciano Pagliarini jouera du jazz, accompagné de la pianiste Satoko Fujii et du contrebassiste et flûtiste Joe Fonda, à l'Aalt Stadhaus de Differdange le 16 novembre à 20h.

## MËTTWOCH, 16.11.

## KONFERENZ

**Englänner, Lëtzeburger,  
Europäer? Op de Spuere vum  
monderne Willibrord-Bils**, mam  
Michel Summer, Trifolion, *Echternach*,  
19h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

## MUSEK

**Luxembourg Jazz Voices**, concert  
caritatif, Banque de Luxembourg,  
*Luxembourg*, 19h.

**Don Pasquale**, unter der Leitung  
von Justus Thorau, inszeniert von  
Susanne Lietzow, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,  
19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Emerson String Quartet**, œuvres de  
Beethoven, Haydn et Chostakovitch,  
Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30.  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Pagliarini - Fujii - Fonda**, jazz,  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.  
www.stadhaus.lu

**Bastille**, indie pop, support:  
The Native, Den Atelier, *Luxembourg*,  
20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu  
SOLD OUT!

**Soweto Gospel Choir**, Centre des  
arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h.  
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Aufstieg und Fall der Stadt  
Mahagonny**, unter der Leitung von  
Duncan Ward, inszeniert von Ivo  
van Hove, mit unter anderen Maria  
Riccarda Wesseling, Zachary Altman  
und James Kryshak, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Robert Finley**, blues,  
support: Shake the Disease,  
Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,  
20h. Tel. 0033 3 82 54 07 07.  
www.legueulardplus.fr

**Royal Republic**, rock, support:  
Ko Ko Mo, Rockhal, *Esch*, 20h.  
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

**Iona Fyfe**, Folk, Tufa, *Trier (D)*, 20h.  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Uma Chine**, pop, De Gudde Wëllen,  
*Luxembourg*, 20h.  
www.deguddewellen.lu

**Kit Sebastian**, psych pop, support:  
Brisebard, Les Trinitaires, *Metz (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
www.citemusicale-metz.fr

**Jam session**, musiques improvisées,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

## THEATER

**Der gute Mensch von Sezuan**,  
von Bertolt Brecht, inszeniert  
von Christina Gegenbauer,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theater-trier.de

**Andromaque**, mise en scène d'Yves  
Beaunesne, avec entre autres Eugénie  
Anselin, Mathilde de Montpeyroux  
et Niccolò Wagner, Grand Théâtre,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Blackbird**, directed by Myriam  
Muller, starring Jil Devresse and  
Jules Werner, Théâtre du Centaure,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.  
www.theatrecentaure.lu

**16. Festival Primeurs:**  
**Sprechzimmer - parloir**,  
von Delphine Hecquet, mit der  
Compagnie Magique-Circonstancielle,  
Le Carreau, *Forbach (F)*, 20h.  
Tel. 0033 3 87 84 64 30.  
festivalprimeurs.eu

## KONTERBONT

**Cycle cinéma chinois : We Were  
Smart**, projection du documentaire de  
Li Yifan (CHN 2020. 125'. V.o. +  
s.-t. ang.), Cercle Cité, *Luxembourg*,  
17h30. Tél. 47 96 51 33.  
www.cerclecite.lu  
Inscription obligatoire :  
confucius@uni.lu

**Footballeur et homo : au cœur du  
tabou**, projection du documentaire  
de Yoann Lemaire et Michel Royer,  
suivie d'une discussion avec le public,  
Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1.  
www.kulturfabrik.lu  
Inscription obligatoire :  
egalitedeschances@villeesch.lu

87.8 — 102.9 — 105.2

ARA

THE RADIO FOR ALL VOICES

This Sunday, November 13th at 10 a.m.

## Bazar international

Radio Ara and Ara International will broadcast LIVE from the Bazar international this Sunday, November 13th between 10 a.m. and 1 p.m. Stay tuned with Asghar and his team for contemporary music from the Indian subcontinent... and beyond, live from Luxexpo!



## WAT ASS LASS 11.11. - 20.11.

## DONNESCHDEG, 17.11.

## JUNIOR

**Programmation Zoom In : Tapis magiques pour les tout-es petit-es**, promenade à travers l'art (jusqu'à 2 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 10h30. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

## KONFERENZ

**Invisibilité et inconscience du racisme**, avec David Bourguignon, Karin Weyer et Frédéric Mertz, Chambre des salariés, Luxembourg, 12h. Dans le cadre du cycle de conférences « Nous et les autres ». Inscription obligatoire : [liser.lu](mailto:liser.lu)

## MUSEK

**Rainy Days Opening : Subnormal Europe**, texte musique et mise en scène d'Oscar Escudero et Belenish Moreno-Gil, avec Noa Frenkel, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Kit Sebastian**, indie pop, support: First Mote, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Sächsische Staatskapelle Dresden**, unter der Leitung von David Afkham, mit Julia Fischer (Violine), Werke von Mendelssohn, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fatoumata Diawara**, musique du monde, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**E22 Le salon de Helen Buchholtz : 5 compositrices 4 mains 2 pianistes**, avec Annie Kraus et Lynn Orazi, œuvres entre autres de Fanny Hensel et Catherine Kontz, Bridderhaus, Esch, 20h. [lesalondehelenbuchholtz.lu](mailto:lesalondehelenbuchholtz.lu)

**Couleur.S trio**, jazz, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## THEATER

**Blackbird**, directed by Myriam Muller, starring Jil Devresse and Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Bella Figura**, Choreographien von Jiří Kylián, David Dawson und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre,

Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**16. Festival Primeurs: Goldmädchen!** Von Sébastien David, inszeniert von Anouschka Trocker, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
[festivalprimeurs.eu](http://festivalprimeurs.eu)

## KONTERBONT

**Renc'Art - œuvre du mois : bas-relief représentant Vitis**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Emanzipation und Antisemitismus. Die jüdische Minderheit in Luxemburg vom 19. bis zum beginnenden 21. Jahrhundert**, Buchpräsentation von Renée Wagener, Bierger - a Kulturhaus, Mondorf, 19h.

**Literatur in Trier**, Lesung von und Gespräch mit Nils Minkmar, Tufa, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**E22 Our Archive. Your Story**, ciné-concert avec le Pit Dahm Quartet, Schungfabrik, Tétange, 20h30.

## FREIDEG, 18.11.

## KONFERENZ

**Fabriquer du paysage, transformer nos images des milieux « naturels »**, avec Maud Hagelstein, Prabbeli, Wiltz, 20h. [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

## MUSEK

**Carmen**, Oper von Georges Bizet, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Untergang**, inszeniert von Thomas Dannemann, unter der Leitung von Manuel Krass, Europäische Kunstakademie, Trier (D), 19h30.

**Milow**, pop, support: Ahi, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Je suis comme je suis**, avec Yannchen Hoffmann (chant), Erny Delosch (piano) et Eugène Bozzetti (accordéon), Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny**, unter der Leitung von Duncan Ward, inszeniert von Ivo van Hove, mit unter anderen Maria Riccarda Wesseling, Zachary Altman und James Kryshak, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Enigma**, sous la direction de Daniel Kawka, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.eurometropolemetz.eu](http://www.opera.eurometropolemetz.eu)

**The World of Queen**, by Coverqueen, Rockhal, Esch, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Sout**, irish folk, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Sächsische Staatskapelle Dresden**, unter der Leitung von David Afkham, mit Julia Fischer (Violine), Werke von Beethoven und Brahms, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern**, sous la direction de Pietari Inkinen, avec Rudolf Buchbinder (piano), Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Miramar + Marly Marques & Riaz Khabirpour**, epic portuguese evening, Flying Dutchman, Beaufort, 20h.

**Tuys**, indie rock, support: Yuun, Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**The Monsters**, thrash rock'n'roll, support: Lumer et Mr Marçaille, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

## THEATER

**Vrai**, théâtre d'objets et cirque nouveau avec la cie Sacékripa, Rotondes, Luxembourg, 19h (COMPLET !) + 22h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**16. Festival Primeurs: Stacheldraht!** Von Annick Lefebvre, mit Christiane Motter, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
[festivalprimeurs.eu](http://festivalprimeurs.eu)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

© PIERRE WEBER



Avec son programme « Je suis comme je suis », Yannchen Hoffmann rendra au Mierscher Kulturhaus hommage aux classiques de la chanson française les 18, 19, 25 et 26 novembre à 20h et le 27 novembre à 17h.

**Blackbird**, directed by Myriam Muller, starring Jil Devresse and Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Daydreams**, inszeniert von Sara Goerres, mit Laura Trierweiler und Nicolas Lech, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**We Wear Our Wheels with Pride and Slap Your Streets with Color ... We Say "Bonjour" to Satan in 1820 ...**, chorégraphie de Robyn Orlin, avec Moving into Dance Mophatong, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**16. Festival Primeurs: Die lieben Eltern!** Von Armelle und Emmanuel Patron, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
[festivalprimeurs.eu](http://festivalprimeurs.eu)

## KONTERBONT

**Programmation Zoom In : Les sens de la peinture**, expérience

sensorielle accompagnée d'une dégustation de vin, Villa Vauban, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Programmation Zoom In : Des goûts et des odeurs**, visite thématique avec Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Bella Ciao**, projection du documentaire d'Andrea Vogt (I 2021. 90'), centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h30. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

## SAMSCHDEG, 19.11.

## JUNIOR

**Der blaue Vogel**, Erzählkonzert (> 6 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Dans la forêt**, performance interactive (7-12 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h - 16h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Escales**, ciné-concert (> 3 ans), pavillon Skip, Esch, 14h30.

WAT ASS LASS 11.11. - 20.11.

SÉBASTIEN GRÉVILLE



Die Musiker\*innen des Ensemble Traffik Theater sorgen am 20. November ab 15 Uhr mit dem dynamischen Musiktheater für Kleinkinder „Ding, Dong, Toktoktok!“ für Bewegung im Echternacher Trifolion.

**Paysage en tissu**, atelier (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

#### KONFERENZ

**Unplugged Messaged Live**, avec Laura Tisserand et Olivier Ponce, Rotondes, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**20 Joer Cigale: Nos histoires comptent - mémoires des luttes homosexuelles et féministes au Luxembourg**, avec Enrica Pianaro, Romain Mancinelli-Mirti, Anne Schaaf et Kathrin Eckhar, suivi d'une table ronde modérée par Sandy Artuso, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. Inscription obligatoire : [forms.gle/vAa5UYXsq9EDCH7](https://forms.gle/vAa5UYXsq9EDCH7) [facebook.com/CentreCIGALE](https://facebook.com/CentreCIGALE) Org. Centre LGBTQ+ Cigale & Laboratoire d'études queer, sur le genre et les féminismes - LEQGF.

#### MUSEK

**Michaël Matthes**, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Contemporary Music Academy by Lucilin**, musique contemporaine, Neimënster, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Eternal Road**, de et avec Kikki Vanhautem, sous la direction d'Annemiek van Elst, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Big Boss J.O.J.O + Duy + AB2OL - JA6IM**, rap, BAM, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Legends of Rock**, tribute festival, Rockhal, *Esch*, 19h30. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Nathalie Moretoni's Chlorophyll**, jazz, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Kodaline**, indie folk, support: St Lundi, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Je suis comme je suis**, avec Yannchen Hoffmann (chant), Erny Delosch (piano) et Eugène Bozzetti (accordéon), Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Bassekou Kouyate & Ngoni Ba**, musique du monde, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Mabe Fratti**, art pop, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**t**, rock, support: Dry Land, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Ice in My Eyes + Ryvage**, indie pop/electro, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 20h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Kikesa**, hip-hop, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

#### THEATER

**Vrai**, théâtre d'objets et cirque nouveau avec la cie Sacékripa, Rotondes, *Luxembourg*, 17h + 20h.

Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) COMPLET !

**Empfänger unbekannt**, inszeniert von Barbara Ullmann, Europäische Kunstakademie, *Trier (D)*, 19h30.

**Bella Figura**, Choreographien von Jiří Kylián, David Dawson und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Rainy Days 2022 : « Zeugen » de Georges Aperghis**, théâtre musical avec marionnettes, sous la direction de Marcus Weiss, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Zauberberg**, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbach, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Daydreams**, inszeniert von Sara Goerres, mit Laura Trierweiler et Nicolas Lech, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**16. Festival Primeurs: La réponse des hommes**, von Tiphaine Raffie, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) [festivalprimeurs.eu](http://festivalprimeurs.eu)

**Cacao Ecstatic Dance**, with Worldmukka, Flying Dutchman, *Beaufort*, 21h.

#### KONTERBONT

**Repair Café**, Eco-Center, *Bascharage*, 8h - 12h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Repair Café**, centre culturel Fancy, *Biwer*, 10h - 17h. [repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

**Walfer Bicherdeeg 2022**, Centre Prince Henri, *Walferdange*, 10h - 18h. [walfer.lu/bicherdeeg](http://walfer.lu/bicherdeeg)

**Champignons, garants de la biodiversité !** Atelier, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 13h. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

**20 Joer Cigale: Oral History Workshops**, Centre LGBTQ+ Cigale, *Luxembourg*, 14h. [www.cigale.lu](http://www.cigale.lu) [facebook.com/CentreCIGALE](https://facebook.com/CentreCIGALE) Aschreiwung erfuerderlech: [forms.gle/xk4W9d4L1VrL2Hzv9](https://forms.gle/xk4W9d4L1VrL2Hzv9)

#### SONNDEG, 20.11.

#### JUNIOR

**Peterchens Mondfahrt**, Text und Inszenierung von Kim Langner und Axel Weidemann nach dem Märchen von Gerdt von Bassewitz, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Ding, Dong, Toktoktok**, mit Dan Tanson und dem Ensemble Traffik Theater (4-9 Jahre), Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Sahasa**, chorégraphie de Lynn Jung, Sven Fielitz et Isaiah Wilson, avec Damiano Picci (7-12 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

#### MUSEK

**3. Sinfoniekonzert**, unter der Leitung von Yannis Pouspourikas, Werke von Nemtsch, Bartók et Strawinsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Space**, jazz from the undergrounds of London, Paris and Luxembourg, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Enigma**, sous la direction de Daniel Kawka, mise en scène de Paul-Émile Fourny, Opéra-Théâtre - Eurométropole de Metz, *Metz (F)*,

15h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. [www.opera.eurometropolemetz.eu](http://www.opera.eurometropolemetz.eu)

**Eloha duo**, folk, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 16h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Rainy Days 2022 : Pierre-Laurent Aimard, Jean-Guihen Queyras et Mark Simpson**, hommage à Lachenmann, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Rainy Days 2022 : Semlja**, ciné-concert avec l'ensemble Musikfabrik, sous la direction de Mariano Chiacchiarini, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**E22 Dadju**, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

#### THEATER

**Vrai**, théâtre d'objets et cirque nouveau avec la cie Sacékripa, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h (COMPLET). Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Andromaque**, mise en scène d'Yves Beaunesne, avec entre autres Eugénie Anselin, Mathilde de Montpeyroux et Niccolò Wagner, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Zauberberg**, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Marc Baum, Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay und Maik Solbach, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Turista**, voyage burlesque et poétique avec Rudy Goddin, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Blackbird**, directed by Myriam Muller, starring Jil Devresse and Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)

#### KONTERBONT

**Walfer Bicherdeeg 2022**, Centre Prince Henri, *Walferdange*, 10h - 18h. [walfer.lu/bicherdeeg](http://walfer.lu/bicherdeeg)

**Café tricot musée**, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)



EXPO

EXPO

NEI  
ESCH

**Catherine Lorent**  
peintures, galerie Schlassgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 5 47 38-3408), du 18.11 au 24.12,  
ma. - sa. 14h - 18h.  
Vernissage le je. 17.11 à 19h.

EUPEN (B)

**Lee Rinaldo: Die Straße ist wie der Fluss, sie verändert sich ständig und bleibt doch immer gleich**  
Zeichnungen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), vom 15.11. bis zum 8.1.2023, Di. - So. 13h - 18h.  
Eröffnung an diesem So., dem 13.11. um 17h.

LUXEMBOURG

**Fatiha Zemmouri : Hors-sol**  
techniques mixtes, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),

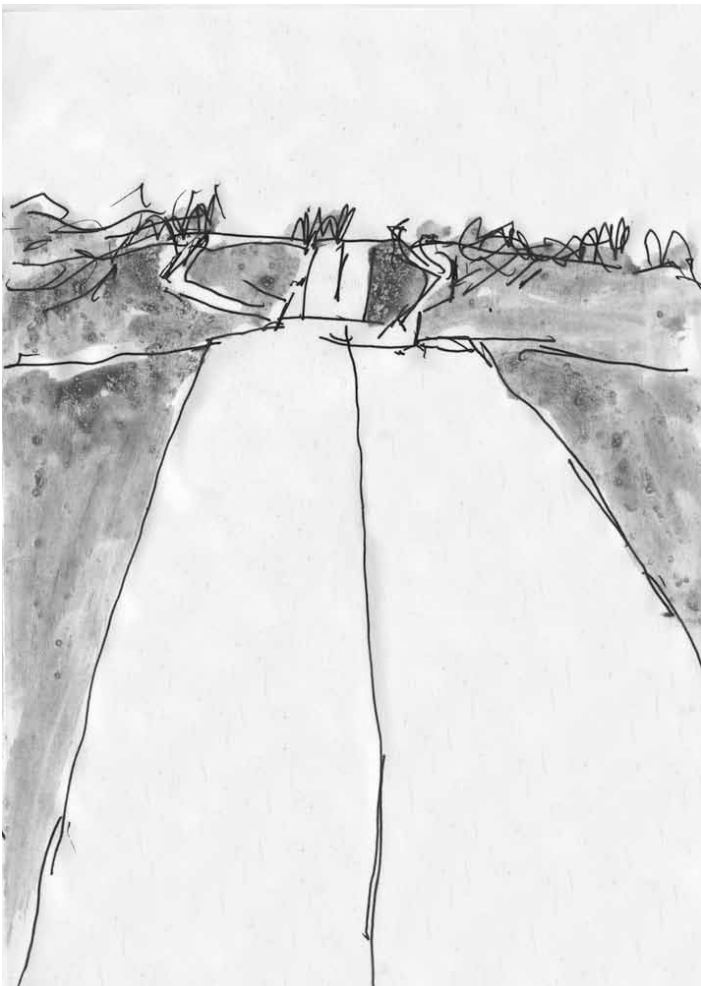
jusqu'au 8.1.2023, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Jhemp Bastin**  
sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), du 18.11 au 15.1.2023, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Leap22 - The Luxembourg Encouragement for Artists Prize**  
œuvres de Stefania Crişan, Paul Heintz, Lynn Klemmer et Mary-Audrey Ramirez, galerie des Rotondes (pl. des Rotondes), du 18.11 au 4.12, je. - sa. 15h - 19h, di. 13h - 19h.  
Vernissage le je. 17.11 à 18h.

**Luxembourg Art Week**  
parking Glacis (entrée entre allée Scheffer et rue des Glacis), du 11.11 au 13.11, ve. 11h - 18h, sa. 10h30 - 19h30 + di. 10h30 - 18h.  
luxembourgartweek.lu

**Salon du Cercle artistique de Luxembourg**  
Tramschapp (49, rue Ermesinde. Tél. 47 96 46 31), du 13.11 au 27.11, lu. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 10h - 19h.  
Vernissage ce sa. 12.11 à 17h.



Rinaldo zeigt die neuesten Werke seiner Zeichnungsserie „Lost Highways vom 13. November bis zum 8. Januar 2023 im Ikob in Eupen (B).

OBERKORN

**76. Salon vum Art Vivant : Art Diversity**  
espace H2O (rue Rattem. Tel. 58 40 34-1), vom 12.11. bis den 27.11., Fr. - So. 15h - 19h an op Rendez-vous.  
Vernissage dëse Freideg, den 11.11. um 19h30.

REMERSCHEN

**Viviane Briscolini, Karin Mayer, Miriam Revelant et Jean-Paul Thieffels : Quadrifoglio**  
Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 27.11, me. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

LESCHT CHANCE

ARLON (B)

**Claude Lardo : Entrer en matières**  
sculptures, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), jusqu'au 12.11, ve. + sa. 10h - 18h.

CAPELLEN

**Brigitte Feierstein**  
peintures, Galerie Op der Cap (70, rte d'Arlon), jusqu'au 13.11, ve. - di. 15h - 19h.

ESCH

**Cercle artistique d'Esch**  
œuvres d'Annette Bour, Nicolas Goetzinger, Jos Johanns, Frank Kieffer, Jean-Jacques Lucas, Michèle Ludovicy-

Hansel, Luss Meyer, Jean-Paul Thieffels et Tilly Wengler-Haas, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), jusqu'au 12.11, ve. + sa. 14h - 18h.

**E22 Nothing Is Permanent**  
parcours de sculptures à travers la ville, pl. de l'Hôtel de Ville (pl. de l'Hôtel de Ville), jusqu'au 11.11, en permanence.  
Parcours complet : worxx.eu/nothing

LUXEMBOURG

**Anna Recker: Freiheitsgrade**  
Malerei, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tel. 47 55 15), bis zum 12.11., Fr. 12h - 18h + Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Pierre Coulibeuf : Enigma**  
installation vidéo-photo, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 13.11, ve. - di. 10h - 18h.

METZ (F)

**Le musée sentimental d'Eva Aepli**  
peintures et sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.11, ve. - lu. 10h - 18h.

OBERKORN

**Olivier Jacques**  
peintures, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 13.11, ve. - di. 15h - 19h.

MUSÉEËN

Dauerausstellungen a Muséeën

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermeture annuelle du 25 décembre au 28 février.

Alle Rezensionen zu laufenden Ausstellungen unter/Toutes les critiques du worxx à propos des expositions en cours : [worxx.lu/expoaktuell](http://worxx.lu/expoaktuell)



EXPOTIPP

Der Untergang des römischen Reichs

(lm) – Über den Bildungs- und Unterhaltungswert hinaus bietet die Trierer Landesausstellung „Der Untergang des römischen Reichs“ neben der Beschäftigung mit dem Untergang von Rom auch Anknüpfungspunkte an aktuelle Problemstellungen. Für das umstrittene Ende der Globalisierung könnte zum Beispiel die Auflösung des Imperiums einen interessanten Präzedenzfall liefern. Auch die Parallele zur Bedrohung „unserer“ Zivilisation durch äußere Feind\*innen ist ein heikles, aber unumgängliches Thema. Zur Vielfalt der Interpretationen des Untergangs liefert die Ausstellung im Simeonstift Impulse. Andere Fragestellungen reichen vom Erhalt der Werte und des Friedens durch militärische Stärke bis zu einem möglichen konstruktiven Umgang mit individuellen Untergangsängsten und -erfahrungen. Ob Geopolitik oder Tiefenpsychologie, der Niedergang Roms regt zum Nachdenken an.

[worxx.eu/untergangrom](http://worxx.eu/untergangrom)  
Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, Trier (D)), Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Trier (D)) und Stadtmuseum Simeonstift (Simeonstr. 60, Trier (D)), bis zum 27.11., unterschiedliche Öffnungszeiten. Veranstaltungen bis zum 7. Dezember, vollständiges Programm auf [untergang-rom-ausstellung.de/kalender](http://untergang-rom-ausstellung.de/kalender)



## EXPO | KINO

## STEINSEL

**Nadia Schreiner :**  
**Painting Journeys**

peintures, galerie « am Duerf »  
(1, montée Willy Goergen),  
jusqu'au 13.11, ve. - di. 14h - 18h.

## VIANDEN

**Alyona Sukhorukova :**  
**Chameleon Women from Ukraine**  
photographies, Ancien Cinéma  
Café Club (23, Grand-Rue.  
Tél. 26 87 45 32), jusqu'au 13.11,  
ve. 17h - 23h, sa. + di. 12h - 24h.



## EXTRA

11.11. - 16.11.

**Exhibition on Screen: Hopper -**  
**An American Love Story**

*Utopia, 15.11 à 19h.*

Hopper's work is the most recognizable art in America – popular, praised, and mysterious. Countless painters, photographers, filmmakers and musicians have been influenced by his art – but who was he, and how did a struggling illustrator create such a bounty of notable work?

**Festival du film italien de Villerupt**  
Jusqu'au 13.11.**Centre national de l'audiovisuel et**  
**Kinosch**

« La femme à l'écran » : depuis ses débuts, le festival a présenté les œuvres de Lina Wertmüller, Liliana Cavani, Cristina et Francesca Comencini, Francesca Archibugi, Roberta Torre, Wilma Labate... L'émergence d'une jeune génération de réalisatrices est un phénomène marquant du cinéma contemporain, singulièrement en Italie et en France. Cette année, le festival a choisi de faire la part belle aux réalisatrices italiennes, avec une rétrospective constituée d'une dizaine de films contemporains dont certains ont été primés au festival. Le programme complet : festival-villerupt.com

**Gandhada Gudi**

IND 2022, documentary by  
Amoghavarsha JS. 97'. O.v. + st. For all.  
**Kinopolis Kirchberg, 12.11 at 16h30.**  
An epic musical celebration of India's blessed land, precious culture and incredible stories with an unprecedented scale, complete with songs and the beauty of nature.

**La traviata**

**REPRISE** USA 2022, opéra de Giuseppe Verdi, mise en scène de Michael Mayer, sous la direction de Daniele Callegari. Avec Nadine Sierra, Stephen Costello et

Luca Salsi. 191'. V.o. + s.-t. ang. En direct du Metropolitan Opera, New York.

**Kinopolis Belval et Kirchberg, Utopia,**  
**14.11 à 13h45.**

La courtisane Violetta, entretenue par un riche baron, s'étourdit de luxe et de plaisir. Lorsque le jeune Alfredo Germont fait irruption dans sa vie, elle délaisse le Paris mondain pour vivre une vie paisible avec lui. Mais pressée par les dettes et l'honneur de son amant, elle devra se résoudre à sacrifier son amour.

**O pai tirano**

P 2022 de João Gomes. Avec José Raposo, Carolina Loureiro et Jessica Athayde. 103'. À partir de 6 ans. Dans le cadre du Festival du cinéma portugais.

**Utopia, 11.11 à 19h.**

Chico travaille dans un magasin de chaussures. Il est amoureux de Tatão, l'employée de la parfumerie toute proche, qui, elle, est courtisée par Artur. Ce dernier appartient à la petite bourgeoisie, contrairement au frère Chico. Et ce trio amoureux se transforme en quatuor, puisque Gracinha tombe amoureuse de Chico. Mais le dédain avec lequel Tatão traite le vendeur de chaussures change lorsqu'elle l'entend répéter une pièce de théâtre qui lui fait penser qu'il est d'ascendance noble.

**Os demónios do meu avô**

P/E/F 2022, film d'animation de Nuno Beato. 90'. V.o. + s.-t. ang. À partir de 6 ans.

**Utopia, 12.11 à 19h.**

Rosa mène une vie exigeante entièrement consacrée à son activité professionnelle. La mort de son grand-père, dont elle s'était progressivement éloignée en raison de son travail, finit par lui causer une soudaine crise de stress qui met en cause ses choix de vie. Elle décide alors de quitter la ville et part à la recherche du lieu et des souvenirs de son enfance, vécue aux côtés de son grand-père.

**The City and the City**

GR 2021 by Christos Passalis. Starring Vassilis Kanakis, Alexandros Vardaxoglou and Angeliki Papoulia. 87'. O.v. + st. From 12 years old. Org. Ciné-club hellénique. Registration requested : cineclubhellenique@gmail.com

**Utopia, 15.11 at 19h et 16.11 at 21h.**

Six episodes from the life and perils of the Jewish community of Thessaloniki, as well as the image of the city as it is today, create a multi-character narration where two cities co-exist in the same frame.

**Uunchai**

IND 2021 by Sooraj Barjatya. Starring Anupam Kher, Amitabh Bachchan and Parineeti Chopra. 170'. O.v. + st. From 12 years old.

**Kinopolis Kirchberg, 13.11 at 16h30.**

Three friends take a trek to the Everest Base Camp. This turns out to be a

personal, emotional and spiritual journey as they battle their physical limitations and discover the true meaning of freedom.

## VORPREMIERE

13.11.

**Beanie**

SLO/L/HR/SK 2022 von Slobodan Maksimović. Mit Zala Djurić, Mojca Fatur und Frano Masković. 85'. Lux. Fassung. Für alle.

**Kulturhuef + Starlight, 13.11. um 14h,**  
**Prabbeli um 17h, Scala um 14h15,**  
**Sura um 15h.**

Der acht Jahre alte Erik und das verwöhnte Mädchen Mina verbringen zufälligerweise das Weihnachtsfest miteinander. An Heiligabend finden die beiden im Wohnzimmer plötzlich den Weihnachtsmann vor und ahnen nicht, dass der Mann in Wirklichkeit ein verkleideter Einbrecher ist. Aufgeregt verstecken sich Erik und Mina im Auto des falschen Santa und wollen mit ihm zum Nordpol fahren, doch der wirft sie in der Stadt einfach aus dem Wagen. Damit beginnt ein Weihnachtsabenteuer für das ungleiche Paar.

**Nicht ganz kosher -**  
**Eine göttliche Komödie**

D 2022 von Stefan Sarazin und Peter Keller. Mit Luzer Twersky, Hitham Omari und Makram Khoury. 132'. Eng. & arab. O.-Ton + dt. Ut. Ab 6.  
**Kinoler + Le Paris, 13.11. um 20h**  
**Kulturhuef + Scala, um 16h30.**  
**Starlight um 16h, Sura, um 17h15**  
**Kinoler, 13.11. um 20h.**

In die Wüste geschickt hat sich Ben glatt selbst. Um den Verkuppelungsversuchen seiner Familie in Jerusalem zu entgehen, bietet er sich kurzerhand an, nach Alexandria zu fliegen, um die einst größte jüdische Gemeinde der Welt zu retten. Der fehlt nämlich dringend der 10. Mann, um das Pessahfest zu begehen. Nachdem Ben zuerst das Flugzeug verpasst hat und dann auch noch in der Wüste Sinai aus dem Bus geflogen ist, wird Adel, ein mürrischer Beduine auf der Suche nach seinem entlaufenen Kamel, Bens letzte Hoffnung.

## WAT LEEFT UN?

11.11. - 15.11.

**Black Panther: Wakanda Forever**

USA 2022 von Ryan Coogler. Mit Angela Bassett, Danai Gurira und Letitia Wright. 161'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,**  
**Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,**  
**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,**  
**Starlight, Sura, Waasserhaus**

Königin Ramonda, Shuri, M'Baku, Okoye und die Dora Milaje kämpfen nach dem Tod von König T'Challa darum, ihre Nation vor den eingreifenden Weltmächten zu schützen. Während die Wakandaner sich bemühen, ihr nächstes Kapitel aufzuschlagen, müssen sich die Helden mit

der Hilfe von Kriegshund Nakia und Everett Ross zusammenschließen und einen neuen Weg für das Königreich Wakanda einschlagen.

**Couleurs de l'incendie**

F/B 2022 de Clovis Cornillac.

Avec Léa Drucker, Benoît Poelvoorde et Alice Isaaz. 134'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Février 1927. Après le décès de Marcel Péricourt, sa fille, Madeleine, doit prendre la tête de l'empire financier dont elle est l'héritière. Mais elle a un fils, Paul, qui d'un geste inattendu et tragique va la placer sur le chemin de la ruine et du déclassement. Face à l'adversité des hommes, à la corruption de son milieu et à l'ambition de son entourage, Madeleine devra mettre tout en œuvre pour survivre et reconstruire sa vie.

**Leila's Brothers**

IR 2022 de Saeed Roustaei.

Avec Taraneh Alidoosti, Navid Mohammadzadeh et Payman Maadi. 165'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Leila a consacré toute sa vie à ses parents et ses quatre frères. Très touchée par une crise économique sans précédent, la famille croule sous les dettes et se déchire au fur et à mesure des déceptions personnelles. Afin de les sortir de cette situation, Leila élabore un plan : acheter une boutique pour lancer une affaire avec ses frères. Chacun y met toutes ses économies, mais il leur manque un dernier soutien financier. Au même moment et à la surprise de tous, leur

père Esmail promet une importante somme d'argent à sa communauté.

**Rodéo**

F 2022 de Lola Quivoron. Avec Julie Ledru, Yanis Lafki et Antonia Buresi. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Julia vit de petites combines et voue une passion dévorante, presque animale, à la pratique de la moto. Un jour d'été, elle fait la rencontre d'une bande de motards adeptes du cross-bitume et infiltre ce milieu clandestin, constitué majoritairement de jeunes hommes. Avant qu'un accident ne fragilise sa position au sein de la bande.

**Vous n'aurez pas ma haine**

F/D/B 2022 de Kilian Riedhof.

Avec Pierre Deladonchamps, Zoé Iorio et Camélia Jordana. 102'. V.o. Tout public.

**Utopia**

L'histoire vraie d'Antoine Leiris, qui a perdu Hélène, sa femme, pendant les attentats du Bataclan à Paris, nous montre une voie possible : à la haine des terroristes, Antoine oppose l'amour qu'il porte à son jeune fils et à sa femme disparue.

## CINÉMATHÈQUE

11.11. - 20.11.

**Festival du cinéma portugais**

Du 11 au 18 novembre.

La 13e édition du Festival du cinéma portugais, organisé par le Centre culturel portugais - Camões, se déroule cette année du 11 au 18 novembre 2022 et entend montrer au Luxembourg une panoplie de genres cinématographiques diversifiés produits au Portugal. Le programme complet : woxx.eu/fdcp2

**The Tragedy of Othello:****The Moor of Venice**

USA/I 1951 von und mit Orson Welles. Mit Micheál MacLiammóir und Robert Coote. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 11.11., 18h30.**

Othello, Heerführer der Republik Venedig, hat sich heimlich mit Desdemona vermählt, der Tochter eines venezianischen Großbürgers. Doch dessen Gefolgsmann Jago kennt ihr Geheimnis. Als Othello ihm nicht einen erhofften Posten zukommen lässt, treiben gekränkter Stolz und Rachsucht Jago dazu, Brabantio von der heimlichen Hochzeit zu berichten. Zudem weckt Jago durch eine List Othellos Eifersucht. Ein vermeintlicher Beweis für Desdemonas Untreue führt schließlich zur Katastrophe.

**Heavenly Creatures**

NZ 1995 von Peter Jackson.

Mit Kate Winslet, Melanie Lynskey und Clive Merrison. 100'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 11.11., 20h30.**

Christchurch, Neuseeland, zu Beginn der 1950er-Jahre: Nach ihrem Wechsel an eine neue Schule machen die 15-jährige Juliet Hulme und die wenig



## FILMTIPP

**Mascarade**

(ft) – Un certain étirement en longueur et un scénario d'arnaque à rebondissements dont la plupart des éléments ont déjà été vus ailleurs peuvent être, c'est vrai, reprochés au film. Il s'en dégage cependant un dynamisme réel, qui pose Nice et ses environs comme un milieu de toutes les impostures, tandis que les personnages cherchent leur place dans un monde où pas même la richesse et la célébrité ne protègent du mal de vivre.

F 2022 de Nicolas Bedos.

Avec Pierre Niney, Isabelle Adjani et François Cluzet. 134'. V.o.

À partir de 12 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Utopia

KINO

jüngere Pauline Parker miteinander Bekanntschaft und merken schnell, dass sie Seelenverwandte sind. Von nun an sind sie nahezu unzertrennlich.

**Animal**  
F 2021, documentaire de Cyril Dion.  
105'. V.o.  
**Sa, 12.11., 13h30.**

Bella et Vipulan ont 16 ans et font partie d'une génération persuadée que son avenir est menacé. Changement climatique, sixième extinction de masse des espèces... d'ici 50 ans, leur monde pourrait devenir inhabitable. Ils ont beau alerter, rien ne change vraiment. Alors ils décident de remonter à la source du problème : notre relation au monde vivant.

**Comedy Queen**  
S 2022 von Sanna Lenken.  
Mit Anna Bjelkerud, Oscar Töringe und Sigrid Johnson. 93'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.  
**Sa, 12.11., 15h30.**

Die 13-jährige Sascha und ihr Vater tun alles, um ihre Welt nach dem Tod der Mutter irgendwie im Gleichgewicht zu halten. Doch Saschas Vater kann kaum mit der Trauer leben, auch wenn er es seiner Tochter nicht zeigen will. Sascha weiß aber davon und sucht sich alle möglichen Strategien, um nicht selbst zusammenzubrechen. Also setzt sie sich ein neues Ziel: Sie will Stand-up-Comedian werden. Schon allein, um ihren Vater wieder lachen zu sehen.

**Träume sind wie wilde Tiger**  
D 2021 von Lars Montag. Mit Shan Robitzky, Annlis Krischke und Sushila Sara Mai. 96'. O.-Ton + fr. & eng. Ut.  
**Sa, 12.11., 17h30.**

Der 12-jährige Ranji wandert mit seiner indischen Familie nach Deutschland aus. Fortan soll die Großstadt Berlin seine Heimat sein. Seinen Traum, ein großer Bollywood-Star zu werden, gibt der Junge deshalb aber noch lange nicht auf.

**A League of Their Own**  
USA 1992 von Penny Marshall.  
Mit Lori Petty, Ann Cusack und Geena Davis. 128'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 12.11., 20h.**

In der Zeit des Zweiten Weltkriegs gibt es in Amerika nicht mehr genügend Baseballspieler, da die meisten männlichen Sportler vom Militär einberufen werden. Der Film erzählt rückblickend aus der Gegenwart, wie damals zwei Schwestern dafür sorgten, dass sich der weibliche Baseballsport etablieren konnte.

**Mary Poppins**  
USA 1964 von Robert Stevenson.  
Mit Julie Andrews, Dick Van Dyke und David Tomlinson. 139'. Fr. Fassung.  
**So, 13.11., 15h.**  
London, 1910: Mary Poppins ist das neue Kindermädchen, das bei der Familie Banks plötzlich vor der Tür steht, als die Kinder Jane und Michael einmal mehr ihre vorige Nanny vor

die Tür gejagt haben. Mrs. Banks, die sich für Frauenrechte stark macht, ist froh, dass sich jemand ihres unbändigen Nachwuchses annehmen will. Der strenge Mr. Banks denkt sowieso nur an seine Karriere bei der Bank. Jane und Michael staunen nicht schlecht, als sie feststellen, dass Mary Poppins kein gewöhnliches Kindermädchen ist.

**Kauas pilvet karkaavat**  
(Au loin s'en vont les nuages) FIN 1996  
d'Aki Kaurismäki. Avec Kati Outinen, Kari Väänänen et Elina Salo. 96'. V.o. + s.-t. fr.  
**So, 13.11., 20h.**  
Ilona, maîtresse d'hôtel dans un grand restaurant, et son mari Lauri, conducteur de tramway, sont licenciés coup sur coup de leurs emplois respectifs. Malgré les divers achats de mobilier qu'ils ont fait à crédit, Lauri n'est pas inquiet : il pense retrouver facilement du travail. Mais les déboires du couple ne font que commencer.

**Salo, le 120 giornate di Sodoma**  
(Salo ou les 120 journées de Sodome) I 1975 de Pier Paolo Pasolini.  
Avec Paolo Bonacelli et Hélène Surgère. 116'. V.o. + s.-t. fr.  
**Mo, 14.11., 20h30.**  
A l'époque de la république fasciste de Salo, quatre « seigneurs » accompagnés de « chemises noires » sillonnent la campagne afin de sélectionner des garçons et des filles pour devenir leurs victimes. Ils s'enferment dans une villa pendant 120 journées, en respectant les règles de leur code terrifiant, qui correspond aux trois cercles de l'enfer sadien.

**La haine au cinéma**  
Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films de Ken Nilles. 90'. V. lux.  
**Di, 15.11., 18h30.**  
La société humaine est régie par un large éventail de sentiments, dont la haine fait partie. Elle ne se manifeste pas seulement dans la vie quotidienne et privée, mais aussi dans la vie politique, sous forme de conflits destructeurs. Mais est-il vraiment inévitable que la haine fasse partie intégrante de la politique ? Comment cette relation se manifeste-t-elle au quotidien ? Et à quoi pourrait ressembler une vie politique qui ne connaîtrait pas la haine ?

**Body Snatchers**  
USA 1993 von Abel Ferrara. Mit Gabrielle Anwar, Terry Kinney und Billy Wirth. 87'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Mi, 16.11., 18h30.**  
Steve Malone zieht mit seiner Familie für einen Sommer lang auf eine Militärbasis, um dort für die Beseitigung von chemischen Waffen zu sorgen. Schon bald jedoch fällt ihnen auf, dass sich die Soldaten immer merkwürdiger verhalten. Und tatsächlich befinden sie sich inmitten einer Invasion außerirdischer Körperfresser, die menschliche Wesen im Schlaf



Dans « Leila's Brothers », l'héroïne élabore une stratégie pour sauver sa famille lors d'une importante crise économique. Nouveau à l'Utopia.

gegen seelenlose Alien-Doppelgänger ersetzen.

**Comizi d'amore**  
(Enquête sur la sexualité) I 1964, documentaire de Pier Paolo Pasolini. 90'. V.o. + s.-t. fr.  
**Do, 17.11., 18h30.**  
Le cinéaste parcourt l'Italie et tend son micro aux Italiens pour les questionner sur l'amour et ses secrets, sur ce domaine incertain où se croisent le sexe, le couple, le plaisir, la famille, les fiançailles avec leurs coutumes, la prostitution et ses tarifs. Si les paroles trahissent les clivages sociaux, elles restent surtout retenues et distantes dans ce pays encore à l'aube des années 1960.

**A Royal Night Out**  
GB/S 2015 von Julian Jarrold.  
Mit Jack Reynor, Sarah Gadon und Emily Watson. 97'. O.-Ton.  
**Do, 17.11., 20h30.**  
Überall auf der Welt feiert man am 8. Mai 1945 das Ende des Zweiten Weltkriegs. Auch die Straßen Londons sind voller jubelnder Menschen. Für die Schwestern Margaret und Elizabeth ist dies eine großartige Gelegenheit, um sich zu amüsieren und in den Tanzlokalen der Hauptstadt etwas zu erleben - doch es sind keine gewöhnlichen Mädchen. Elizabeth ist die zukünftige Königin Englands, der Buckingham Palast das Zuhause der Schwestern.

**The Ghost in the Shell**  
(Kôkaku kidôtai) J 1995 de Mamoru Oshii. D'après le manga de Kazunori Itô et Masamune Shirow. 82'. V. fr.  
**Fr, 18.11., 20h30.**  
Tokyo, 2029. Kusanagi est un agent cybernétique féminin doté d'un ghost (esprit). Elle appartient à la Section 6 et est chargée d'une mission ultra-secrète : éliminer le Puppet Master, redoutable pirate de données capable

de violer les barrières de protection d'un système informatique.

**Adam's Rib**  
USA 1949 von George Cukor.  
Mit Spencer Tracy, Katharine Hepburn und Judy Holliday. 100'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 19.11., 17h30.**  
Doris Attinger ist davon überzeugt, dass ihr Ehemann Warren sie mit Beryl Caighn betrügt. Vor Wut schießt sie auf ihn. Adam Bonner ist Staatsanwalt und seine Ehefrau Amanda Strafverteidigerin. Nach der Tat wird Doris festgenommen und von Adam wegen versuchten Mordes verklagt. Als Adams Frau von der Geschichte hört, ergreift sie Doris' Partei und versucht, sie vor dem Gefängnis zu bewahren.

**The Ice Storm**  
USA 1997 von Ang Lee. Mit Kevin Kline, Sigourney Weaver und Joan Allen. 113'. O.-Ton + fr. Ut.  
**Sa, 19.11., 20h.**  
Erzählt wird die Geschichte zweier Familien, in denen erotisch orientierungslose Eltern entweder überkreuz einander nachstellen, oder sich in Sexualratgeber vertiefen. An den Wochenenden werden Partnertausch-Parties besucht. Zwangsläufig leiden darunter ihre Teenager-Kindern, die selber Beistand und ein wenig „Aufklärung“ nötig hätten.

**Wallace & Gromit: Kurzfilme**  
GB 1989-1995, Animationsfilme von Nick Park. 83'. O.-Ton + dt. Ut.  
**So, 20.11., 15h.**  
In diesem Programm werden die drei ersten preisgekrönten Wallace & Gromit Filme „Alles Käse“ (A Grand Day Out), „Die Techno-Hose“ (The Wrong Trousers) und „Unter Schafen“ (A Close Shave) vorgestellt, durch die die Aardman-Studios in aller Welt berühmt geworden sind.

**Diarios de motocicleta**  
(The Motorcycle Diaries) RA/USA/RCH 2004 von Walter Salles. Mit Gael García Bernal, Rodrigo de la Serna und Mía Maestro. 126'. O.-Ton + eng. Ut.  
**So, 20.11., 17h30.**

Der mittellose Medizinstudent Ernesto Che Guevara bricht im Jahr 1952 gemeinsam mit seinem Freund Alberto Granado zu einer langen Reise durch Südamerika auf. Mit ihrem Motorrad geht es los, doch als das Fahrzeug seinen Geist aufgibt, sind die beiden gezwungen, andere Transportmittel zu nutzen. Während der Reise erleben die beiden jungen Männer einiges, das sie für immer prägen wird. Sie besuchen Elendsviertel und erfahren am eigenen Leib die Abgrenzung zwischen der Ober- und Unterschicht.

✖ Walter Salles stößt in seiner Verfilmung der Tagebücher von Ernesto „Che“ Guevara an die Grenzen des Road Movies. Der Film bleibt an der Oberfläche, die Schilderung des sozialen Elends wirkt allzu plakativ. (Stefan Kunzmann)

**Das Boot**  
BRD 1981 von Wolfgang Petersen.  
Mit Jürgen Prochnow, Erwin Leder und Herbert Grönemeyer. 149'. O.-Ton + fr. Ut.  
**So, 20.11., 20h.**  
Europa im Jahre 1941: Auftrag deutscher U-Boote ist es, die Versorgungslinien der Briten zu durchbrechen. Nach einer letzten Feier ist es auch für die Besatzung von U-96 wieder Zeit auf Jagd zu gehen. Als es die ersten Feindkontakte gibt, wird das hässliche Gesicht des Krieges offenbart. Wasserbomben beschädigen das U-Boot schwer. Der Kommandant muss Entscheidungen treffen, die für das Überleben der Besatzung entscheidend sind.

✖✖✖ = excellent  
✖✖ = bon  
✖ = moyen  
✖✖ = mauvais

Toutes les critiques du w maxx à propos des films à l'affiche : [w maxx.lu/amkino](http://w maxx.lu/amkino)  
Alle aktuellen Filmkritiken der w maxx unter: [w maxx.lu/amkino](http://w maxx.lu/amkino)

Informationen zur Rückseite der w maxx im Inhalt auf Seite 2.





Vitalii fait découvrir à Simon la ville de Lviv. Ils traversent le parc Ivan Franko, où de nombreux abris antibombes ont été installés depuis le début de l'invasion russe. Ce parc dissimule un vaste réseau de tunnels en vieille brique construits il y a près de 150 ans, qui permet aux habitant-es de se réfugier lorsque les sirènes des raids aériens russes retentissent en ville. Lviv, Ukraine - 10.8.2022